

DÜRENER

WER
WAS
WANN
WO

#10|2011
7. Jahrgang

ISSN 1860-6040

ILLUSTRIERTE - Stadtmagazin für Düren und Umgebung



Neuer Wasserturm
erneut aufgebaut



Der Arbeitslose
im Haus der Stadt



Urkunde für
Sebastian Vettel

Dies ist Ihr persönliches Exemplar - Sie dürfen es gerne mitnehmen

www.duerener.info

Mit Kalender 2012



Der fassfrische Geschmack
macht es so beliebt *Bitte ein Bit*



Bitburger Premium Pils – das meistgezapfte Bier Deutschlands. www.bitburger.de

Dienstleistungen & Service

...dueren.de
...dueren-spueren.de
...duerener-service-betrieb.de
...stadtwerke-dueren.de
...wortsuchtext.de
...dkb-dn.de
...reisebueroschwarz.de
...reprotec.de
...schenkel-schoeller.de
...h-jenke.de

Gastronomie

...burg-nideggen.de
...weinhaus-schnoor.de
...extrablatt.de

Geld und Finanzen

...sparkasse-dueren.de
...merckfinck.de
...udelhoven-eisenbraun.de
...rick-sistermann.de

Rund ums Auto

...autohaus-conen.de
...reifenblank.de
...schmitt24.com
...autolackprofi.de
...mercedes-herthen.com
...kucki-mobil.de

Beauty

...work-at-hair.com
...chez-mare.de

Industrie

...anker-dueren.de
...gkd.de
...krafft-walzen.com

Recht

...bauchmueller-collegen.de
...dettmeier.de
...mm-recht.de

Rechtsanwalt-saettele.de

Kunst, Kultur & Musik

...buergerstiftung-dueren.de
...becker-und-funck.de
...museum-dueren.de
...schweess-foeoess.de
...eifelblech.de

...ralf-dressen.de

...buureband.de

...die-gaeng.de

...endart.de

...mvm-dueren.de

...galerie-vetter.de

...hausderstadt.de

...komm-dueren.de

...ziehn-dickmeis.de

Optik

...duell.de

...optik.li

...juwelier-delahaye.de

Sport, Hobby & Freizeit

...evivo-dueren.de

...schleifers-carouselle.de

...btv1864.de

...duerenertv.de

...duerener-unterwasserclub.de

...huepfburgenverleih.de

...gcdueren.de

...hergarden.de

Haus & Garten

...moebel-schaefer.de

...gunkel-team.de

...holzland-leisten.de

...blumenlinsen.de

...kelzenberg.com

...hannesschmitt.de

...glasbau-porschen.de

...fliesenwelt-dueren.de

Jeden Tag etwas Neues bei:

Stadt TV
Düren

www.stadttv-dueren.de

DÜRENER NAMEN

Im Rathaus wurde **Raphael Schauerte** für sein jahrzehntelanges und vielfältiges ehrenamtliches Engagement mit dem Verdienstkreuz am Bande des Verdienstordens der Bundesrepublik Deutschland ausgezeichnet. Landrat **Wolfgang Spelthahn** überreichte die Ordensinsignien im Auftrag des Bundespräsidenten **Christian Wulff**. „**Raphael Schauerte** hat alleine schon durch sein vielfältiges ehrenamtliches Engagement auszeichnungswürdige Verdienste erworben“, betonte der Landrat. Gewürdigt wurde insbesondere das Engagement **Raphael Schauertes** im Feuerwehrbereich. Über 46 Jahre ist der ehemals selbstständige Bezirksschornsteinfegermeister Mitglied in der Freiwilligen Feuerwehr, davon 15 Jahre lang als Löschgruppenführer in Niederau. Im Verlauf seiner Feuerwehrdiensttätigkeit war er unter anderem auch als Kreisausbilder für die Unterbrandmeisteranwärter tätig.

Ebenfalls seine weiteren Aktivitäten im Vereinsleben wurden berücksichtigt: Dem Vereinsring Düren-Niederau e.V. gehört er seit 1993 an und ist im Vorstand tätig. Auf seine Initiative hin, gründete der Förderverein „**Schenkel-Schoeller-Stift**“, dessen Vorsitz er innehat. Darüber hinaus organisiert er in der Weihnachtszeit eine



„Altenfeier“ für die Senioren seines Heimatortes. Sein besonderes Engagement gilt der Städtepartnerschaft Dürens mit der österreichischen Marktgemeinde Altmünster-Neukirchen. Politisch ist **Raphael Schauerte** seit Jahren für die CDU aktiv und seit 1994 Mitglied im Rat der Stadt Düren.

Jede Verleihung eines Bundesverdienstkreuzes ist eine Sternstunde bürgerschaftlichen Engagements, die Verleihung an **Yousef Momen** war eine höchst bemerkenswerte: Über 50 Gäste, Geigenklänge, Gesang und am Ende „standing ovations“ für den Ausgezeichneten! Landrat **Wolfgang Spelthahn**: „Dies ist das dritte und letzte Verdienstkreuz in diesem Jahr – angesichts der fast 270.000 Kreisbürger also eine höchst seltene Auszeichnung.“ Bundespräsident **Christian Wulff** hat sie dem 61-jährigen Dürener in Anerkennung herausragender Verdienste um die Integration von Migranten im Kreis Düren zuerkannt. Der gebürtige Iraner **Yousef Momen** lebt seit 1973 in Deutschland, 1999 nahm er die Staatsbürgerschaft seiner neuen Heimat an. Obwohl beruflich selbst-

ständig und Familienvater, investiert er viel Zeit in das Miteinander der Menschen und die sprachliche, schulische und berufliche Förderung junger Migranten. Von 1991 bis 1999 war **Momen** Mitglied des Ausländerbeirates der Stadt Düren, dem er ab 1994 vorsah. Nach Jahren als sachkundiger Bürger wurde er 2009 als CDU-Kandidat in den Stadtrat gewählt. Hier setzt er sich schwerpunktmäßig im Integrationsbereich ein. **Momen** wirkte zudem von 1993 bis 2003 in der Sprechergruppe des „Runden Tisches für Toleranz und Menschlichkeit“ mit und gehörte 1995 zu den Mitbegründern der RAA, der Regionalen Arbeitsstelle zur Förderung von Kindern und Jugendlichen aus Zuwandererfamilien des Kreises Düren. Im Folgejahr übernahm er den Vorsitz des RAA-Fördervereins. In zahlreichen Fällen gelang es **Momen** dank seiner Kontakte zu Schulen und Betrieben, Jugendlichen die Tür zum Ausbildungsmarkt zu öffnen. Um Brücken zwischen den Religionen zu bauen, engagiert er sich seit 2002 im Christlich-Islamischen Forum. Im Bündnis gegen Rechtsextremismus, Rassismus und Gewalt spricht er für den Arbeitskreis Integration und hält überdies Sprechstunden für Menschen ab, die diskriminiert wurden. Von 2004 bis 2009 wirkte **Momen** als ehrenamtlicher Richter beim Jugendschöffengericht des Amtsgerichtes Düren und seither bei der großen Jugendkammer am Landgericht Aachen.

Wer lesen kann, ist klar im Vorteil. Um möglichst vielen Kindern das Tor zur Welt der Bücher aufzustoßen, gibt es den bundesweiten Vorlesestag. Diesmal klappten zahlreiche ehrenamtliche Vorlesepatinnen und Vorlesepaten in Kindergärten, Schulen, Bürgerhäusern und Altenheimen ein selbst gewähltes Buch auf, blickten in die Runde, holten tief Luft und nahmen ihre kleinen Zuhörer mit auf eine Gedankenreise. Unter anderem lasen vor: **Ulrich Jungbluth** (Echtz), **Jack**

von der Wolf, **Christine Aschauer**, **Vera Koerner**, **Ingrid Nothhelfer**, **Doris Braun**, **Olga Thiessen**, **Irma Steinmetz**, **Josefine Pütz** und **Susanne Tischbein** (alle Düren), **Willi und Roswitha Bolten**, **Roswitha Faßbender** (Jülich), **Albert und Brigitte Klook** (Vossenack), **Maria Schroeder** (Wollersheim), **Irmgard Reinartz** (Gey), **Heike Bobzin** (Linnich), **Uschi Bröcker** (Langerwehe), **Veronika Gossel** (Aachen), **Barbara Gossel** (Kreuzau), **Jolanta Frenken** (Wassenberg) und **Bernhard Stemick** (Langerwehe).



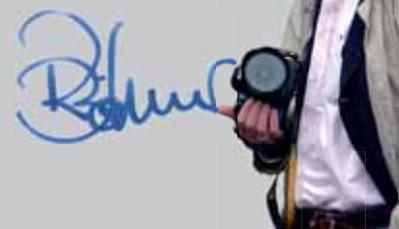
Liebe Leserinnen,

Liebe Leser,

ein „verrücktes“ Jahr neigt sich an der Rur seinem Ende zu. Das späte Osterfest hat etliche Termine nach hinten verschoben und kollidieren lassen. Das sorgte für Unruhe und mitunter hatte man den Eindruck, dass in dieser Stadt nur gefeiert wurde. Schaut man nach vorne, so dürfte das im nächsten Jahre etwas gesitteter zu gehen, wenn auch der Veranstaltungsreigen eher mehr wird statt weniger. Denn die Fußballer treten 2012 nicht nur gegen den Ball, sondern ebenfalls zur EM an. Das soll in Düren wieder mit einem „public viewing“ begleitet

werden. Wir müssen abwarten, ob man aus den Fehlern der letzten WM gelernt hat und die Öffentlichkeit zu schauen darf oder ob erneut der Kaiserplatz in Mülltüten gehüllt wird nur zahlenden Fans ein „non public viewing“ geboten wird. Der Kaiserplatz wird in wenigen Wochen ohnehin sein Erscheinen ändern wenn das Rathaus auf unbestimmte Zeit mit einem Gerüst verhüllt wird. Die Rathaussanierung könnte sinnbildlich ebenfalls für eine Sanierung der Innenstadt herhalten. Die ist besonders in verkehrstechnischer Sicht

mehr als notwendig. Nicht nur die B56 gehört nach aussen, der größere Anachronismus ist die B264, die die Stadt in drei Sektoren teilt. Lesen Sie mehr im Innenteil. Dort finden Sie ebenfalls den Kalender 2012, um das neue Jahr zu planen. Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch wünscht das **DÜRENER** Team



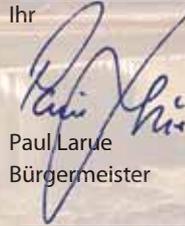
Liebe Dürerinnen und Dürer,
liebe Gäste,

von Herzen wünsche ich Ihnen, Ihren Familienangehörigen und Freunden, dass Sie zum Weihnachtsfest, „zwischen den Jahren“, Silvester und Neujahr etwas Ruhe und Muße finden. Diese schöne Zeit bietet sich an, Familiensinn und Freundschaften zu pflegen, Einladungen auszusprechen und Besuche zu machen, von damals zu erzählen und für die Zukunft Pläne zu schmieden.

Gönnen Sie sich auch etwas Zeit, in der „Dürerer Illustrierten“ noch sorgfältiger zu lesen und viele schöne Fotos anzuschauen. Die Alte Kirche in Derichsweiler ist Zeichen guten Bürgersinns und Ausdruck gelingender Dorfgemeinschaft. Das erfrischende Ensemble „Ernas Erben“ hat das drückende soziale Thema „Arbeitslosigkeit“ bei einer bemerkenswerten Theaterpremiere im jetzt 20-jährigen Haus der Stadt inszeniert. Von diesem Ereignis und von vielen anderen interessanten Leuten und Begebenheiten lesen Sie in dieser Weihnachtsausgabe des begehrten Stadtmagazins.

Ihnen allen wünsche ich fröhliche Weihnachtstage in friedvoller Atmosphäre sowie Gottes Segen und alles Gute für das anbrechende Jahr 2012!

Ihr



Paul Larue
Bürgermeister



Das Schenkel-Schoeller-Stift in Düren

Jetzt auch mit **TAGESPFLEGE**

- Seniorenpflegeheim
- Seniorenwohnungen
- Tagespflege

Gute und zeitgemäße
Pflege und Betreuung

Eigene Küche und
Heimcafé

Vielfältiges Kultur- und
Freizeitangebot

Bewegungsbad und
Physiotherapie

Bibliothek und Internetcafé

Unsere Einrichtungen sind
von einem unabhängigen
Gutachter nach DIN EN ISO
9001:2000 qualitätsgeprüft



Schenkel-Schoeller-Stift
Von-Aue-Straße 7, 52355 Düren
Tel. 0 24 21 / 596-0

Fax 0 24 21 / 596-144
eMail info@schenkel-schoeller.de
Leitung: Hans-Joachim Thiem

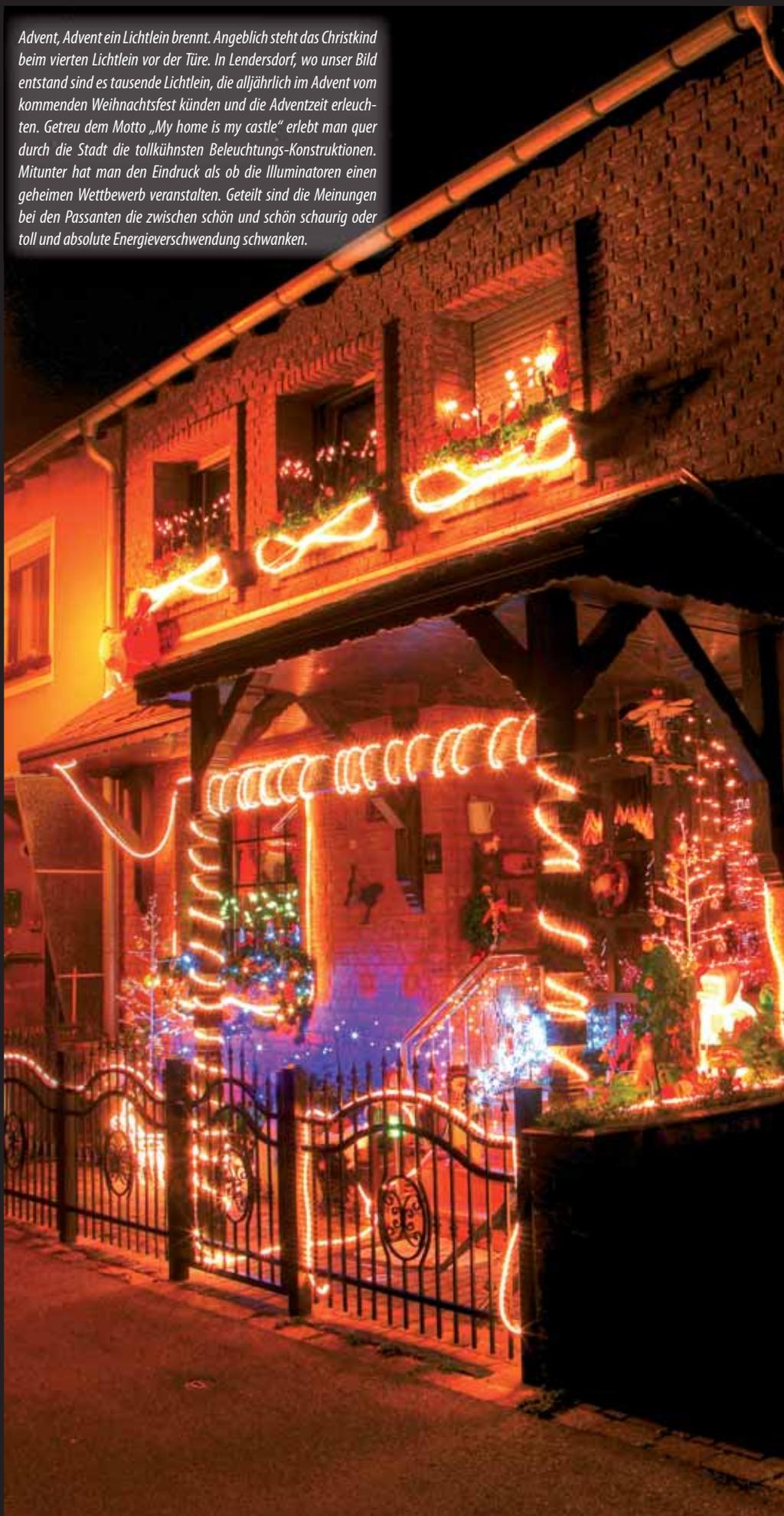
Zu einem persönlichen Gespräch
stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.
Bitte informieren Sie sich auch auf
unseren Internet-Seiten

www.schenkel-schoeller.de



Ort der
Geborgenheit

Advent, Advent ein Lichtlein brennt. Angeblich steht das Christkind beim vierten Lichtlein vor der Türe. In Lendersdorf, wo unser Bild entstand sind es tausende Lichtlein, die alljährlich im Advent vom kommenden Weihnachtsfest künden und die Adventzeit erleuchten. Getreu dem Motto „My home is my castle“ erlebt man quer durch die Stadt die tollkühnsten Beleuchtungs-Konstruktionen. Mitunter hat man den Eindruck als ob die Illuminatoren einen geheimen Wettbewerb veranstalten. Geteilt sind die Meinungen bei den Passanten die zwischen schön und schön schaurig oder toll und absolute Energieverschwendung schwanken.



www.reprotec.de



- ✓ Kopien aller Art
- ✓ Digitaldruck
- ✓ Scan-, Plotservice
- ✓ Folienbeschriftung
- ✓ Textildruck
- ✓ Messe-, Bauschilder
- ✓ Banner
- ✓ Displays

REPROTEC

Reprotechnik Rur GmbH

Hohenzollernstr. 38 – 40
52351 Düren

Tel.: 0 24 21-28 900

**REINHARD SÄTTELE
RECHTSANWALT**

Tivolistrasse 41
52349 Düren
t.: 0 24 21 / 4 30 33
f.: 0 24 21 / 40 86 79

Sprechstunden
nach Vereinbarung

www.rechtsanwalt-saettelc.de

Lassen Sie die Korken knallen: Café Santé in der Stadt feiert Silvester!

Feiern Sie ins neue Jahr mit Buffet und Live-Musik. Verleben Sie für 29,90€* einen tollen Silvesterabend!

Und am 1. Weihnachtstag überrascht das Café Santé in der Stadt von 11 bis 15 Uhr mit einem leckeren Buffet für 19,90€*

Café Santé in der Stadt

Dienstag-Donnerstag 8 - 18 Uhr | Freitag & Samstag 8 - 22 Uhr
Sonntag/Feiertag 9-18 Uhr | Montag Ruhetag
Inh.: Roswitha Görden | Düren · Schützenstraße 20-22 | Tel.: 0 2421/693 57 75

www.cafesanteinderstadt.de

*Preis pro Person



Das Russische Nationalballett gastiert Freitag, 23. Dezember 2011, 17 Uhr (!) mit dem Ballettklassiker „Der Nußknacker“ im Haus der Stadt und wird dabei unterstützt von Kindern der Dürener Ballettschule Brigitte Pahlke. Die Geschichte „Nussknacker und Mausekönig“ wurde von E. T. A. Hoffmann geschrieben. Alexandre Dumas' Version der Geschichte wurde später von Pjotr Iljitsch Tschaikowsky vertont und zu einem der populärsten Ballette überhaupt. Im Mittelpunkt steht Klärchen. Sie bekommt zu Weihnachten von ihrem Onkel einen Nussknacker geschenkt. Als sie ihn mit sich ins Bett nimmt, träumt sie von einer Schlacht zwischen den vom Nussknacker angeführten Spielzeugsoldaten gegen das Heer des Mäusekönigs...



Sonntag, 15. Januar gehört die Innenstadt den Leichtathleten. Der Dürener Sparkassen-Stadtlauf, diesmal die 27. Auflage, ist die erste sportliche Großveranstaltung des Jahres an der Rur. 13 Uhr starten die Bambinis, Jahrgang 2001 und jünger, zum 346 Meter-Lauf vom Stadtcenter bis zum Markt. Es folgen die Schülerklasse und dann der fünf Kilometer-Lauf. Höhepunkt ist die Strecke über zehn Kilometer. Dabei dann ebenfalls wieder Peter Borsdorff, der wieder für erkrankte Kinder sammelt. Jetzt vor Weihnachten ging für den Langstreckenläufer ein besonderer Wunsch in Erfüllung, er überschritt die Marke von einer Million Mark in seinem Sammelschuh.

Seit 1955

Kronen Kaffee

Schmitz & Co. Kaffeerösterei

DÜREN · Kaiserplatz 5 · 02421-15218
Täglich frisch geröstet, 100% Arabica.
Für alle Vollautomaten und Espresso-Maschinen.



Genießen Sie Ihre Tasse Kaffee in unserem Sitzbereich mit diversen Snacks.

Kenner kaufen Kronen-Kaffee!



Vor zehn Jahren stellte das KOMM erstmals Dietmar Beckers Malerei aus. Vor einem Jahr vereinbarte man die nächste Schau. Jetzt wird sie eröffnet - ohne Dietmar Becker, der 2011 verstarb. Dietmar Becker aus Birkesdorf, Bauzeichner und lange Zeit im Bereich der Restauration tätig, verbrachte seine Freizeit so oft es ging im niederländischen Friesland. Dort, wo unzählige Binnenseen und Kanäle den Übergang zum Wattenmeer und zur Nordsee bilden, dort, wo Wasser, Wind und schnell wechselndes Wetter die Szene bestimmen, dort fühlte er sich wohl - und übersetzte seine Faszination in Malerei. Eröffnung: Sonntag 15. Jan., 11 Uhr mit Peter Bernards und Elmar Valter, Gitarre und Gesang.



Den närrischen Kindern gehört der Sonntag, 29. Januar. Dann wird sich der Kinderkarnevalszug, 14 Uhr, wieder durch die Innenstadt winden. Von der Kindergartengruppe bis zur Schulklasse und natürlich der närrische Nachwuchs der unzähligen Dürener Karnevalsvereine schmeißen sich alle ins Zeug, um erneut die Leute am Straßenrand mit Humor und Kamelle zu erfreuen. Der ehemalige Dürener Karnevalsprinz (so etwas gab es einmal in Düren) Michael Linn etablierte die Veranstaltung, die sich jeweils Ende Januar zu einem beliebten Treffpunkt entwickelt hat. Der Zug mit tausenden Kindern strotzt voller Farbe, kreativen Kostümen und ist gespickt mit vielen Musikanten, die für die nötige Marschtöne sorgen.

DÜRENK MUST HAVE



Äpfel gehören zu Weihnachten wie Spekulatius und Tannengrün. Diese Apple dürften in diesem Jahr verstärkt unter dem Baum liegen und etablierten Telefon- und Laptopproduzenten eine weniger gute Beschercung bereiten: Das iPad 2 und das iPhone 4s. Die Preise der Geräte sind abhängig von den damit verbundenen Verträgen. Erhältlich direkt bei www.apple.de oder dem Telefonanbieter der Wahl. Damit die nächste lange Autofahrt dann sehr entspannt über die Straße geht, gibt es bei Elektro Gunkel den passenden iPad-Halter für hinter die Kopfstütze. Da kommt bei den Kleinen richtig Freude und am Steuer Ruhe auf. Für iPad 1 und 2 jeweils 89,90 €.

de la faye
Augenoptik
Uhren
Schmuck
Markt 18 · Düren

www.trauringsstudio-dueren.de



Ein gutes Buch, etwas Süßes und dann noch einen edlen Tropfen. Was will der Mensch mehr und diese Kombination ist ebenfalls immer eine gute Geschenkidee. Yvonne Schnoor hält in ihrem Weinhaus an der Weierstraße viele dieser Ideen bereit und arrangiert die Geschenke ganz nach den Wünschen der Kunden. Der Preis richtet sich jeweils nach der Füllung.

Der Traum vom eigenen Haus lässt sich leicht erfüllen - es ist schließlich Weihnachten. HolzLand Leisten an der Garnbleiche hat unterschiedliche Ausbauvarianten dieser Villen für große und kleine Kinder im Programm. Bei der Farbgebung ist Kreativität gefragt, beim Aufbau Papas Hilfe. Je nach Anspruch ab 199,- €.



Hannes Schmitt im Großen Tal führt jetzt das Programm der Kettler Freizeitmöbel in Düren. Da fand der Weihnachtsmann die Badeliege „Tampa“ für 279,90 €. Ein ideales und bequemes Teil zum Relaxen nach Sauna, Schwimmbad oder einfach nur auf Terrasse und Balkon.



Bald ist heilige Nacht,
Chor der Engel erwacht;
hört nur, wie lieblich es schallt:
Freue dich - s' Christkind
kommt bald!

Drossart - Breuer
H ö r s y s t e m e



Medical-Center Akazienstraße 1 · Birkesdorf · Tel.: 024 21 - 49 54 111
www.drossartbreuer-dueren.de

Advent, Advent ein Lichtlein brennt...

Es weihnachtet sehr und das heisst gleichzeitig, dass die kalte Jahreszeit Einzug gehalten hat. Ebenfalls wenn der Winter nicht so streng wie im letzten Jahr werden sollte, reichen schon jetzt die Adventslichter für eine wohlige Wärme Zuhause nicht aus. Da hilft dann nur kräftig heizen.

Ein warmer Tipp



Besonders für viele Leistungsempfänger nach dem SGB II und XII stellt sich allerdings die Frage „Wie soll man das noch bezahlen?“. Die Preise explodieren und

meist erhalten sie nur anteilig Heizkosten vom Leistungsträger erstattet. Der Hintergrund ist, dass Heizkosten nur dann in tatsächlicher Höhe gezahlt werden, solange sie angemessen sind. Generell gilt aber zunächst, dass sie in tatsächlicher Höhe zu zahlen sind. Sollten sie unangemessen sein, muss der Leistungsträger sie darauf hinweisen und sie zur Senkung auffordern. Der

Leistungsträger muss Ihnen mit-hin verschwenderisches Heizen nachweisen. Dazu gehört auch ein falsches Heizverhalten, wie nicht ausreichendes Lüften etc...

Dabei müssen Sie Acht geben, dass der Leistungsträger auch von realistischen Verbrauchswerten als Maßstab ausgeht. Sollten Ihre Heizkosten nicht zu senken sein bzw. verhalten sie sich vorbildlich, aber Ihre Wohnung wird nicht warm ohne das Sie in dem Maße heizen wie sie es immer getan haben, können bauliche Mängel bzw. bauliche Missstände, wie eine schlechte Isolierung oder undichte Fenster, die Ursache sein. Dann darf man Ihnen die Heizkosten nicht senken oder kürzen, sondern muss die tatsächlichen Kosten zahlen, obgleich sie vielleicht von den Verbrauchswerten zu hoch sind.

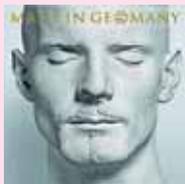
Lassen Sie Ihren Bewilligungsbescheid überprüfen und wenden sie sich gegebenenfalls auch an Ihren Vermieter. Wir helfen Ihnen dabei gerne weiter.

So kann nicht nur die Adventszeit mehr genossen werden, sondern auch der Winter endgültig Einzug halten.



Die Autorin Katrin Menke ist Rechtsanwältin der Kanzlei Dettmeier | Rechtsanwältin und Absolventin des Fachanwaltskurses Sozialrecht.

**Haben Sie eine Frage?
Dann schreiben Sie uns:
info@dettmeier.de**



Beim **GUNKEL-TEAM** IN DER WIRTELSTRASSE FRAGEN DÜRENER NACH:

1) Rammstein,
Made in Germany 1995-2011



2) Udo Lindenberg,
MTV unplugged-Live aus dem Hot

3) Helene Fischer,
Für einen Tag



4) Adoro,
Liebe meines Lebens

5) Adele,
21



6) Coldplay,
Mylo Xyloto

7) Nickelback,
Here and now

8) Rihanna,
Talk that talk

9) Amy Winehouse,
Lioness: Hidden treasures

10) Peter Maffay,
Tabaluga und die Zeichen der Z



The NossHoss „Liberty of action“

Eineinhalb Jahre waren sie wie vom Erdboden verschluckt. Jetzt hat die lange Wartezeit ein Ende.

Die Pferde sind getränkt, gefüttert, frisch gestriegelt und bereits wieder gesattelt - der nächste Ausritt von The BossHoss steht unmittelbar bevor.

Da die Cowboys von der Spree nicht nach dem Motto verfahren, „alle paar Jahre Yee-Haw! zu rufen, Pferdegewieher drauf und fertig“, wie Boss Burns verrät, haben sie sich für ihr neuestes Werk



„Liberty Of Action“ einige Überraschungen ausgedacht.

Die im Albumtitel angedeutete Freiheit des Handelns hat sich in den Songs manifestiert.

The BossHoss machen, was ihnen gefällt. Sie verbinden daher in „Live It Up“ Country-Gitarre und getragenen Gesang mit HipHop-Beats und Samples von Cypress Hill – so wie vor ihnen das ein gewisser Everlast, bekannt als Frontmann von House Of Pain, tat.

Die erste Singleauskopplung „Don't Gimme That“, die in Kooperation mit The Tijuana Wonderbrass entstand, überrascht mit einer Mischung aus HipHop, Funk und Soul.



*Den alten
„Neuen Wasserturm“
wieder neu erschaffen*

Der Untergang des alten Düren lässt Josef Winthagen nicht ruhen. Emsig arbeitet er an der Wiederauferstehung der alten Stadt - im Miniatur. Nachdem der Rölsdorfer die komplette Innenstadt nach den Vorlagen des Wenzel Hollar neu erschuf und das alte Rathaus nachbaute, hat er nun den „Neuen Wasserturm“ wieder aufgebaut. Der 27. Oktober 1909 war ein großer Tag des damaligen Stadtbaumeisters und Architekten Heinrich Dauer. Gleich zwei von ihm geplante Großprojekte wurden an diesem Mittwoch eingeweiht: An der Roonstraße das neue Krankenhaus und auf dem heu-

tigen Friedrich-Ebert-Platz der „Neue Wasserturm“, der die Versorgung der ständig wachsenden Bevölkerung mit Wasser sicherte und den „Alten Wasserturm“ auf dem Annakirmesplatz ersetzte.

150 000 Mark investierte damals die Stadt in diesen, für seine Zeit sicherlich spektakulären und hoch technisierten, Bau auf dem „Cölnplatz“. Umgeben war der Turm mit einer Galerie und in der Mitte, zur Stadt hin, gab es ein Wasserbecken aus dem eine „Hochstrahlfontäne“ in den Dürener Himmel schoss. Der Umgang und die beleuchtete Fontäne stiftete Kommer-

zienrat Wilhelm Hoesch der Stadt. Die Kosten dafür betru- gen weitere 147 000 Mark.

Ganz soviel hat das Model von Josef Winthagen nicht geko- stet. Dafür viele Stunden sei-

ner Zeit. Jede Dachpfanne ist einzeln geschnitzt und wenn der Springbrunnen auch tro- ken bleibt, so lassen die von dem Ruheständler gebauten Lämpchen, den Bau trotzdem im rechten Licht erstrahlen.



wir danken für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

nicht nur unseren Mandanten wünschen wir ein friedliches Weihnachtsfest,

verbunden mit Glück, Gesundheit und Erfolg in 2012



Steuerberater
UDELHOVEN & EISENBRAUN



Nachdem Ulla Schwab, Botschafterin des Sports des Kreises Düren 2011/12, ihre schöne Titelsammlung jüngst in Gibraltar mit einer Europameisterschaftstrophäe im Solo Showdance gekrönt hatte, lud Landrat Wolfgang Spelthahn die junge Tänzerin samt Familie und Trainerin ins Kreishaus ein. Er gratulierte der Sportlerin der „Soul of Dance Company“ herzlich zu ihrem überras-

genden Erfolg. Völlig überraschend hatte sich Ulla Schwab gegen die starke Konkurrenz durchgesetzt.

Im Beisein ihrer Mutter Bettina Schwab, ihres Großvaters Heinz Pieper, ihrer Trainerin Petra Budinger sowie ihrer Vereinskollegin Annalena Müller trug sie sich auf Bitten von Landrat Wolfgang Spelthahn ins Gästebuch des Kreises Düren ein.

Herkunft, Qualität und Transparenz. Das sind die Kernaussagen, die hinter dem Logo der Regionalmarke EIFEL stecken. Immer mehr Verbraucher orientieren sich bei ihrer Einkaufsentscheidung an dem kleinen gelben „e“ auf vierfarbigem Hintergrund. Aber auch die Heimatverbundenheit spielt natürlich eine große Rolle, wenn man sich bewusst

nationalmarke EIFEL zertifizierten Schlachtbetrieben. Eine Spezialität im Hause Luysberg ist passend zur Saison EIFEL-Wild. Hier arbeitet man Hand in Hand mit dem nahe gelegenen Regionalforstamt Rureifel-Jülicher Börde zusammen. Auch das Forstamt ist nun der Regionalmarke EIFEL beigetreten und lässt sich bei der Wildan-



SCHÖNHEIT AUF DEN PUNKT GEBRACHT!

DIE REVIDERM-METHODE®

Und das mit einer einfachen Form natürlicher Hautverjüngung:

DIE REVIDERM-METHODE®!

Freuen Sie sich auf einen jugendlich glatten Teint mit weniger Falten und strafferen Konturen.

Nutzen Sie **JETZT** das Angebot einer **TESTBEHANDLUNG**.

TESTBEHANDLUNG
89,- €

DERMO
KOSMETISCHES
INSTITUT

Beratung & Buchung unter:
Elke Pahrman // Nikolausstr. 37b
52391 Vettweiß-Lüxheim
Telefon 0 24 24 / 10 00
www.BEAUTYPOINT.de

für Produkte der Regionalmarke EIFEL entscheidet. Denn Produzenten, die dieses Logo verwenden dürfen, setzen sich in vielfältiger Weise für unsere Region ein. Sie beziehen die Hauptrohstoffe garantiert aus heimischer Landwirtschaft oder aus heimischen Wäldern. Damit das auch gesichert ist, werden die Prozessabläufe regelmäßig durch unabhängige Institute kontrolliert. So ergibt sich ein nutzbringender Kreislauf für unsere Region, von dem die gewachsene Naturlandschaft ebenso profitiert wie die regionale Wirtschaft. Der Großteil der Wertschöpfung bleibt in der Eifel.

Der Regionalmarke EIFEL hat sich nun als erste Metzgerei im Kreis Düren die Metzgerei Luysberg aus Vossenack (Hürtgenwald) angeschlossen. Den Großteil der Tiere bezieht Metzgermeister Ralf Luysberg von Landwirten aus der näheren Umgebung. Geschlachtet wird noch selbst. Zugekauft wird dann noch bei Regio-

Hygiene- und Verarbeitungsmaßnahmen regelmäßig über die Schulter schauen.

Forstamtsleiter Konrad Hecker und Metzgermeister Luysberg sind sich einig: Die Zusammenarbeit mit der Regionalmarke EIFEL wird einen positiven Effekt mit sich bringen. Denn die wertvollen Leistungen der beiden und ihrer Teams muss den Verbrauchern noch näher gebracht werden.

Arndt Balter vom Markenmanagement der Regionalmarke EIFEL GmbH: „Wir freuen uns, dass das Konzept der Regionalmarke EIFEL nun auch über das Forstamt Hürtgenwald und die Metzgerei Luysberg transportiert wird. So kommen immer mehr Verbraucher in den Genuss von geliebter Regionalität.“

Walter Weinberger vom Kreis Düren und Hürtgenwalds Bürgermeister Axel Buch gratulierte zur Zertifikatsübergabe und freuten sich, dass die „Regionalmarke EIFEL nun im Kreis Düren angekommen ist“.



Mit einer Feier wurde der 2. Bauabschnitt zur Umgestaltung des Nordparks eingeweiht. „Heute ist ein gemeinsamer Feiertag für alle hier im Stadtteil lebenden Menschen.“, erinnerte Fatih Aktas, Vertreter der Projektgruppe in der Stadtteilvertretung Düren-Nord, an die lange Vorarbeit. „Ziel des Projektes ist es gewesen, einen gemeinsamen Ort für alle Generationen und Kulturen zu

schaffen. Als Ergebnis der gemeinsamen Anstrengungen ist der erste Multigenerationenspielfeld in Düren entstanden. Schwerpunkt und Blickfang der Anlage bildet der Fitnessbereich mit speziellen Trainingsgeräten. Insgesamt zehn Stationen, so ein Air-Walker, ein Trimmrad, eine Ruderbank und ein Crosstrainer, bieten Spaß und sportliche Ertüchtigung. Das wei-

tere Umfeld wurde ebenfalls neu gestaltet. So finden sich jetzt neben einem neu angelegten Weg auch weitere Sitzplätze mit Tisch-Bank-Gruppen und ein überdachter Sitzplatz in der Parkanlage. Für die Jugendlichen im Stadtteil wurde zudem ein Freilandkicker installiert. Für die Ausbaurbeiten und die Ausstattung des Parkabschnitts wurden 135.000,- Euro aufgewendet.

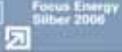
Eine Ausstellung mit Werken Dürener Künstlerinnen wird im Konservatorium Valenciennes gezeigt. Zur Eröffnung waren Paul Larue sowie die Vorsitzende des Kulturausschusses, Verena Schloemer, anwesend. Claudia Kallscheuer, in Düren aufgewachsen, lebt und arbeitet in Berlin. Einem breiteren Dürener Publikum wurde sie bei den Lions-Kulturtagen auf Schloss Burgau im Frühjahr 2008 bekannt. Anne Schiffer, geboren in Düren, lebt und arbeitet in Rotterdam. Sie hat Kunst in Utrecht und Enschede studiert. Seit einiger Zeit kooperiert sie mit ihrer südafrikanischen Künstlerkollegin Lauren van Gogh. Jeweils zum Ersten jeden Monats schicken sie sich gegenseitig Fotografien mit Motiven aus der Kindheit.

Leben schmeckt schön. 

Erleben Sie Kaffeegenuss in Perfektion. Die WMF 1000.

neu
WMF Zero-Energy-Function



elektro SAUVAGEOT

Nidegger Straße 168-172 · Düren · 02421-95560



Neuer runder Volkswagen

Rechnet man Käfer und New Beetle zusammen, gehören die runden Volkswagen zu den erfolgreichsten Autos aller Zeiten! Jetzt geht die dritte Generation der Volkswagen Ikone in Deutschland an den Start: The Beetle. Der komplett neu konzipierte Zweitürer ist jetzt außerdem mit zwei weiteren Motoren erhältlich. Neben dem Grundmotor 1.2 TSI (77 kW/105 PS) und dem Topmodell 2.0 TSI (147 kW/200 PS) sind sowohl der 1.4 TSI (118 kW/160 PS) als auch der 1.6 TDI (77 kW/105 PS) neu im Programm. Der Beetle – im Frühjahr zeitgleich in New York, Berlin und Shanghai präsentiert – transferiert das visuelle Käfer-Konzept in die Neuzeit: Die charakteristisch ausgestellten Kotflügel

und klar gezeichneten Rückleuchten, die Krümmung der Haube und die Seiten- respektive Türschweller. Im Interieur schlägt auch das nostalgische Handschuhfach in Wagenfarbe visuell eine Brücke in die Zeit des ersten Käfers. Neben der Grundversion ist der Beetle in den Ausstattungslinien „Design“ und „Sport“ erhältlich. Für letztere steht der 2,0l TSI-Motor zur Verfügung, der den Beetle Sport in 7,5 Sekunden von 0 auf 100 km/h beschleunigt. Der sparsamste Motor für den europäischen Markt – der 1.6 TDI mit 105 PS – verbraucht lediglich 4,3 l/100 km. Mit dem Grundpreis von 16.950 Euro liegt der Beetle rund 1.750 € unter dem vergleichbaren Vorgängermodell.

Der Peugeot 207 Forever

Peugeot macht seinen Evergreen 207 attraktiver. Ab sofort ist mit dem 207 Forever ein neues Sondermodell verfügbar, dessen Serienausstattung keine Wünsche offen lässt. Der Kleinwagen, der als Drei- oder Fünftürer zu Preisen ab 12.950 bzw. 13.650 Euro lieferbar ist, bietet einen Vorteil von 1.730 Euro. Mit dem 207 Forever setzt die Löwenmarke die Tradition des 205 fort, von dem es bereits ein Sondermodell Forever gab.

ABS, ESP, EBV, Notbremsassistent, Nebelscheinwerfer und sechs Airbags machen den 207 Forever zu einem

besonders sicheren Kleinwagen. Eine Audioanlage WIP Sound sorgt für Musikgenuss an Bord, eine Klimaanlage für optimale Temperatur. Zu den weiteren serienmäßigen Details zählen ein griffiges Lederlenkrad sowie ein Frontgrill mit Gitter in Chrom-Optik. Eine Zentralverriegelung und elektrische Fensterheber vorn erhöhen den Komfort. Leichtmetallfelgen und das „City-Paket“, das unter anderem per Fernbedienung elektrisch anklappbare Außenspiegel sowie eine akustische und visuelle Einparkhilfe hinten umfasst, runden die umfangreiche Serienausstattung ab.





★ TOYOTA ★
YARIS
UNSCHLAGBAR GENIAL



ab 11.675 €

www.dueren-toyota.de

Nichts ist unmöglich. Toyota.



TCD GmbH
Rudolf-Diesel-Str. 14
52351 Düren
Tel.: 02421-555 860




Auto Conen GmbH www.conen-dueren.de
Rudolf-Diesel-Str. 15 · 52351 Düren · Tel.: 02421/95370

Geballte automo



Automei
- da fa

Automeile Düren - da fahr' ich ab!



Ypsilon: Edition Black & Red

Ein Farbfeuerwerk in Argilla Rot und Vulcano Schwarz bietet eine limitierte „Black & Red Edition“-Sonderserie des neuen Lancia Ypsilon. Merkmal des Lancia Ypsilon „Black & Red“ ist sein Zweifarbdesign: feuriges Rot, mit Dach und Motorhaube in stark kontrastierendem Schwarz. Im Interieur setzt sich das Farbschema fort: Sitze in einer schwarz-roten Stoffkombination und entsprechende Designelemente an Verkleidung und Instrumententafel. Exklusiv ist auch die Ausstattung des Kleinwagens. Die „Black & Red Edition“ basiert auf der Ausführung „Silver“ mit serienmäßig unter anderem elektrischen Fensterhebern vorn, elektrischer DualDriveTM-Servo-

lenkung mit City-Funktion, höhenverstellbarem Lenkrad, Zentralverriegelung plus Funkfernbedienung, Front-, Seiten- und Window-Airbags sowie ESP und ABS-Bremsen. Zusätzlich bietet er ein Lederlenkrad, eine Klimaanlage, ein hochwertiges Audiosystem, eine Blue&MeTM-Telefon-Freisprechanlage mit USB- und AUX-Anschluss sowie elektrisch verstellbare Außenspiegel und elegante Leichtmetallräder im Format 15 Zoll. Als Antriebsquelle dient der ebenso spritzige wie wirtschaftliche und umweltfreundliche Benzinmotor 1.2 8v (51kW/69 PS), kombiniert mit einem Fünfgang-Schaltgetriebe und Kraftstoff sparender Start & Stopp-Funktion.

Höchstes Fahrvergnügen

Der neue Toyota GT 86 feierte jetzt auf der Tokyo Motor Show seine Weltpremiere. Der mit Hochspannung erwartete kompakte Sportwagen mit 2+2 Sitzen spricht mit konsequenter Fahrerorientierung und präzisiertem Ansprechverhalten auf Gas- und Lenkbefehle all jene Kunden an, für die Autofahren Leidenschaft statt Notwendigkeit ist. Die Markteinführung in Deutschland ist für den Herbst 2012 vorgesehen.

Der flache und äußerst aerodynamische GT 86 basiert auf einer völlig neuen Plattform.

Mit dem Verzicht auf einen schweren und überdimensionierten Antrieb kehrt der GT 86 zu den sportlichen Wurzeln von Toyota zurück - mit der weltweit einzigartigen Kombination eines drehfreudigen Boxer-Frontmotors mit Hinterradantrieb. Hinzu kommen die kompakten Abmessungen, geringes Gewicht sowie der niedrige Fahrzeugschwerpunkt, woraus sich ein bestmögliches Verhältnis zwischen Leistung und Gewicht ergibt. Diese Eigenschaften verleihen dem GT 86 überaus lebendige Fahrleistungen und sorgen für höchstes Fahrvergnügen.



Mobile Kompetenz!

Automeile Düren
an einem Standort
Lückheimer Landstraße

Automeile Düren
da fahr' ich ab!

PEUGEOT **pölderl** **AUTOHAUS**

Rudolf-Diesel-Straße 5 · Düren · 0 24 21/ 5 16 66-0
www.peugeot-poelderl.de

Der neue **UP!** bei uns bestellbar!

Tolle Autos, Klasse Service!

Audi **VW** **JACOBS**
automobile Düren
Felix-Wonkel-Str. 2 · 52351 Düren
Tel.: 02421-5910 100
ehemals Autohaus Anderson



raden mit der Ehrenmitgliedschaft aus. Bislang hatte man allerdings, da Vettel nur unterwegs ist, keine Gelegenheit ihm die Urkunde zu übergeben. Präsident Michael Hess sah nun beim Race of Champions die Gelegenheit gekommen und bat Alfred Schmitz die Ehrung vorzunehmen.

Schmitz selbst ist beruflich als Testingenieur für einen Automobilhersteller tätig. Beim ADAC ist er in der Sportabteilung tätig und hat schon bei

Alfred dirigiert die Champions aus seinem „Vogelnest“

Seine Sicht auf die Dinge ist eine ganz besondere. Alfred Schmitz aus Düren hat den höchsten Posten in der Düsseldorfer Esprit-Arena. Schaut er aus dem Fenster, so hat man den Eindruck als ob das PS Spektakel des Race of Champions nichts anderes ist als eine überdimensionale Carrera-Bahn. Der Dürener agiert unter dem Hallendach der Arena am Rhein als stellvertretender Rennleiter. „Bewaffnet“ mit mehreren Telefonen und Funkgeräten funkt er wortwörtlich dazwischen, wenn auf und abseits der nur 600 Meter langen Rennstrecke etwas aus dem Ruder läuft.

Dort tummeln sich derweil die Stars der PS-Szene. Allen voran Sebastian Vettel und Michael Schumacher.

Beim diesjährigen Race of Champions kam auf Alfred Schmitz allerdings noch eine zusätzliche Aufgabe dazu. Er weilte als Botschafter des Dürener Motorsport Clubs (DMC) in Düsseldorf. In dieser Funktion überreichte er dem amtierenden Formel 1 Weltmeister die Urkunde über die Ehrenmitgliedschaft in dem Dürener Verein.

Als Sebastian Vettel noch jünger war als er heute ist, trat er

dem DMC bei, weil ihm als junger Kart-Fahrer so die Förderung des ADAC zuteil wurde. Diese Mitgliedschaft besteht bis heute. Als 2010 der Huppenheimer seinen ersten Weltmeistertitel holte, zeichneten ihn die Dürener Vereinskame-

der VLN-Meisterschaft oder denn 24 Stunden als Rennleiter agiert. Beim DMC koordinierte er bislang die Kart-Jugend.

In Düsseldorf koordinierte er nun die Spitzenfahrer der verschiedenen Motorsportdiszi-



SOCIETÄT BAUCHMÜLLER & COLLEGEN

UNFALL?

SOFORT ZUM ANWALT!



BAUCHMÜLLER & COLLEGEN
Rechtsanwälte / Rechtsbeistand

Schützenstraße 18
52351 Düren

Telefon: 0 24 21 - 5 55 97 30
Fax: 0 24 21 - 5 55 97 50

KONTAKT@BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE · WWW.BAUCHMUELLER-COLLEGEN.DE

DÜREN PS-SPEKTAKEL

plinen. Auf dem Parallelkurs in der Halle ging es samstags um den Nations-Cup und sonntags um die Einzelwertung. Gefahren wurde jeweils auf verschiedenen Fahrzeugen.

Dabei waren neben Sebastian Vettel und Michael Schumacher Vorjahressieger Filipe Albuquerque, Jenson Button,



David Coulthard, Brian Deegan, Mattias Ekström, Timo Glock, Romain Grosjean, Juho Hänninen, Jan Kopecky, Tom Kristensen, Sébastien Ogier, Travis Pastrana, Witali Petrow, Andy Priaulx, Timo Scheider und Martin Tomczyk.

Das Duell der Nationen gewann Deutschland mit Schumacher und Vettel. Sonntags bei der Einzelwertung setzte sich überraschend der neue VW-Werksfahrer Sébastien Ogier gegen „den Rest der Welt“ durch.

citynah
immer da!



Mercedes-Benz



Ruf 0 24 21/95 49 0
www.citynah-immer-da.de

Pkw:
Aachener Straße 17-19 · Düren
Liebergstraße 66-68 · Nideggen-Embken

Lkw:
Am Roßpfad 5 · Merzenich

Autohaus
HERTEN

Autorisierter Mercedes-Benz
Service und Vermittlung



Der Straßenwahn in der City



Dürens Autofahrer bekommen seit etlichen Wochen täglich imaginäre Ohrfeigen verpasst und ebenfalls viele Anwohner der viel befahrenen innerstädtischen Straßen leiden, weil offenbar einige Verantwortliche im Tiefschlaf liegen.

Obwohl der Straßenzug Bonner Straße ab der Ecke Hohenzollernstraße/Friedrichstraße in Richtung Aachener Straße längst fertiggestellt ist, wird der Schwerverkehr offenbar bewusst aus der Innenstadt kommend über den Europa- platz geführt und der in die Stadt hinein rollende Verkehr nicht wie sinnvoll nach Westen über die Bonner Straße abgeführt, sondern mitten durchs Herz der Stadt, an der Post vorbei, gelenkt. Dabei interessiert es den Kraftfahrer wenig, seit wann diese „Großbaustelle“ existiert, das nämlich verkünden die Schilder deutlich. Viel wichtiger ist, wann das Chaos end-

lich endet. Betrachtet man die Verkehrsführung in Düren, so kommt der Verdacht auf, dass hier einiges hausgemacht ist.

Die Geißeln der Stadt sind die Bundesstraßen, die die City kreuzen. Seitdem die B56 nun einige Monate auf Drängen und der Initiative von Eberhard Hess im Gespräch ist, bewegen sich sogar einige Politiker - doch nicht ernsthaft.

Bemerkenswert ist in diesem Zusammenhang die Tatsache, dass sich die Volksvertreter zwar die Bühne der Initiative B56n zu Nutze machen, allerdings keine Aussagen zur Lösung der übrigen Verkehrsprobleme in der Stadt machen. Statt Ideen und Initiativen dominieren banale Themen den politischen Alltag.

Die Forderung der Initiative nach der B56n geht nicht weit genug. Ein großer Knackpunkt

in Düren ist die B264. Diese Bundesstraße führt von Aachen kommend quer durch die Stadt über die Kölner Landstraße Richtung Osten.

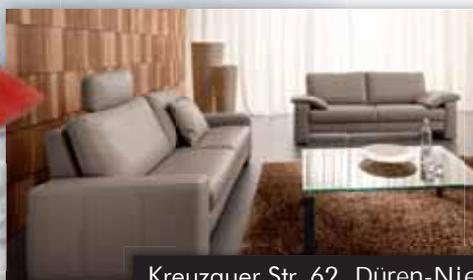
Allerdings führt diese Straße nicht nur einfach durch die Stadt, sie teilt Düren in drei Sektoren, da die B264 zweigeteilt von West nach Ost verläuft. Wie auf der Karte erkennbar teilt sich diese Bundesstraße an der Valenciener Straße. Einmal führt sie über die Tivolistraße, Schenkelstraße, durchschneidet die Fuß-

gängerzone, Bismarckberg zur B56, der andere Teil führt über die Aachener Straße, Stürtzstraße, Bonner Straße, Hohenzollernstraße - vorbei am großzügig ausgebauten Verkehrsknoten an der Post - über die Kölnstraße zum Friedrich-Ebert-Platz.

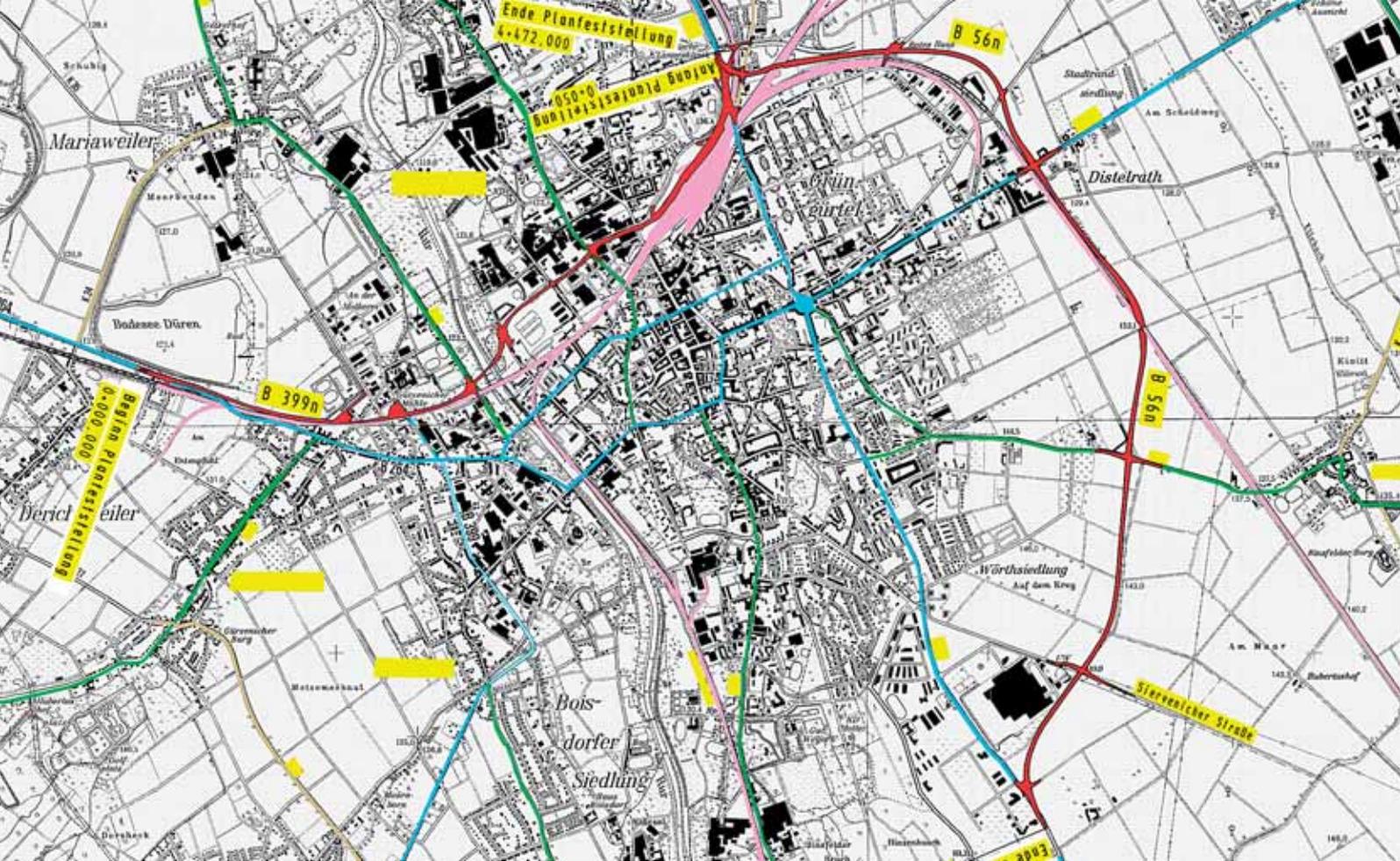


Viele Straßen

...führen zu ^{möbel}schäfer!



möbel
schäfer
richtet's ein



Die B264 umrahmt de Facto die Dürener Innenstadt und die City hat somit eine Fußgängerzone mit der wohl besten Fernstraßenanbindung in Deutschland.

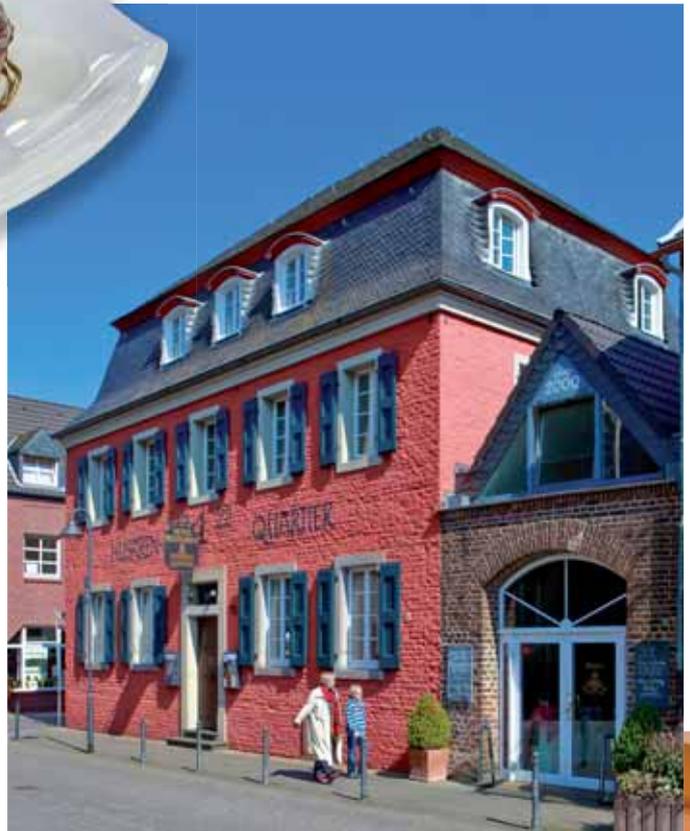
Bei allen Bemühungen auf der politischen Seite, aber auch bei CityMa und IG City, die Dürener Innenstadt aufzuwerten ist dieser Straßenwahn kein Thema. Dabei ist wohl unumstritten, dass eine vom Durchgangsverkehr entlastete Innenstadt ein Gewinn für alle ist und die Stadt sympathischer machen würde. Dabei sind erste Umfahrungen

- Philipstraße, Veldener Straße, Fritz-Erler-Straße, Eisenbahnstraße - auf zum Teil vier-spurig ausgebauten Straßen und der künftigen Trasse möglich. Die Selbstverpflichtung der Dürener Industrie den Kern der Stadt zu meiden ist ein erster Schritt. Allerdings gibt es nicht nur Dürener Fuhrunternehmer die gerne eine Runde durch die City drehen, sondern viele ortsfremde Berufskraftfahrer vertrauen blind auf ihr Navigationsgerät und ein zügiges Vorrankommen auf einer für den Fernverkehr vorgesehenen Bundesstraße. Es ist eine Frage der Zeit, wann

der Verkehrs-Wahn in Düren eskaliert. Die Brücke im Zug der B56 über die Bahnlinie Aachen-Köln ist baufällig und muss besser gestern als heute komplett erneuert werden. Derzeit steht das Bauwerk unter ständiger Beobachtung von Fachingenieuren. Sollte sich der Zustand verschlechtern, ist damit zu rechnen, dass die vier Fahrspuren zunächst auf je eine in jede Richtung verringert werden. Für die Stadt bedeutet das die Abnabelung vom Rest der Welt, weil die erforderlichen Kapazitäten dann nicht mehr gegeben sind...

Die Verkehrsführung in Düren heute und wie es einmal werden soll. Die bestehenden Bundesstraßen, die B56, B264 und die B399 sind in blau eingezeichnet. Man erkennt, wie besonders die B264 die Stadt in verschiedene Sektoren trennt. Die roten Trassen sind die geplanten neuen Straßen: Die B56n östlich um die Stadt herum und die B264n wird mit der B399, die in Düren endet, zusammengelegt und nördlich der Bahnlinie ab Gürzenich vorbeigeführt. Die Landstraßen sind grün, die Schienen rosa eingefärbt.





1722
HUSARENQUARTIER
RESTAURANT · BISTRO
HERBERT BROCKEL

Schlossstraße 10
Erftstadt-Lechenich
Ruf: 022 35 5096
www.husarenquartier.de
Reservierung empfohlen

Für gewöhnlich hängt man sich in der Vorweihnachtszeit einen Stern an den Adventskranz. Der Lendersdorfer Her-



Speichern Sie Ihre Lieblingsmusik auch in Ihrem Handy? Ab sofort können Sie Ihre Songs immer und überall genießen, gemeinsam mit anderen und in voller Lautstärke. Das Bose® SoundLink® ist ein kabelloses Lautsprechersystem, das auch mit Ihrem Smartphone, Tablet-PC oder anderen Bluetooth-fähigen Geräten kompatibel ist. Genießen Sie Spitzenklang - dank einzigartiger Technologien, die nur Bose Ihnen bietet.

Erleben Sie den SoundLink® Speaker selbst und hören Sie, wie es klingt, wenn Sie die Musik auf Ihrem Mobiltelefon zu neuem Leben erwecken.



bose.de/SoundLink



©2011 Bose Corporation. Die Bluetooth®-Warenzeichen sind Eigentum der Bluetooth SIG, Inc. Jegliche Nutzung durch die Bose Corporation erfolgt unter Lizenz.



Gunkel

52349 Düren | Wirtelstr. 28 | T 02421 27000 | www.gunkel-team.de

bert Brockel hat ihn an der Tür seines Restaurants in Lechenich hängen. Es ist der elfte Stern in Folge, den ihm der renommierte Restaurantführer Guide Michelin erteilte.

Und es ist nicht die einzige Ehre. Über den Michelin-Stern hinaus gibt es 17 Punkte im Gault Millau sowie das Servicemännchen, den Varta „Tip“ und 3 „Diamondtip“ im Varta-Führer. In der aktuellen Gastrotel-Bestenliste wird das Restaurant zu den Top 25 und damit zur kulinarischen Elite gezählt.

Wertet man all das aus und resümiert, dann zählt unter dem Strich sein Husarenquartier zu den 60 besten Restaurants in Deutschland und zu den allerersten Adressen im Großraum Köln und Bonn.

Wenn Herbert Brockel am Herd steht, dann will er allerdings nicht die Kritiker begeistern, die unangemeldet und unerkannt in Lechenich zu Tische kommen. Sein Ziel sind seine

normalen Kunden, denen er zusammen mit seiner Frau Jutta und seinem Team den Restaurantbesuch zelebriert und

zum Er-



lebnis werden lässt.

„Unsere Interpretation der neuen deutschen Küche verbindet die große Tradition der Haute Cuisine mit den Vorzügen und Besonderheiten des Rheintals. Wir kreieren innovative Spitzenleistungen mit regionalem Akzent.“ So umschreibt der Lendersdorfer seine Motivation am Herd kleine Wunder zu vollbringen. Kleine Dinge sind es ebenfalls, die den Besuch im Husaren-

DÜREN K STERNEKOCH

quartier zum Erlebnis werden lassen. Über den üblichen Gruß aus der Küche hinaus beschäftigt der Sternekoch seine Gäste mit allerlei lukullischen Neckigkeiten zwischen Suppe und Dessert und wertet damit die Menuefolgen auf.

Das Haus in dem er Gastlichkeit bietet hat Historie. 1722



wurde für die Kölner Husaren das Quartier mit Schlafräumen und Pferdeställen erbaut und dort, wo heute Herbert Brockels Reich, die Küche steht, hatten seiner Zeit die Pferdeknechte das Sagen.

Trotz aller Sterne ist Herbert Brockel auf dem Boden geblieben. Schon mittags öffnet er seine Türen und bietet ein tägliches, dreigängiges Bistromenue für unter 30 Euro an.



Einen neuen Sternekoch aus dem Raum Düren gibt es am Tegernsee. Der 28jährige Martin Rehmann aus Jakobwüllesheim bekam seinen ersten Michelin-Stern zugesprochen und wurde damit in die Champions League der Köche aufgenommen. Martin Rehmann kocht in Tegernsee in der „Villa am See“. Wenn Martin Rehmann zu Hause von Mutter bekocht wird, wünscht er sich Kotelett, dicke Bohnen und Salzkartoffeln. Ansonsten wird der 28-Jährige



Der Stern am Tegernsee

aber so gut wie nie von Freunden oder Bekannten bekocht. Kein Wunder bei seinen Kochkünsten.

Dass Martin Rehmann einmal Koch werden wollte, stand für ihn „irgendwie schon immer fest“. „Ich habe immer gerne in der Küche mitgeholfen“, sagt er. „Nach der Schule war klar, dass ich unbedingt diesen Beruf lernen wollte.“ Schon während der Ausbildung in einem großen Kölner Hotel mit einem Gourmetrestaurant hat Rehmann gemerkt, dass es die gehobene Küche ist, die ihm besonders liegt. „Die Lebensmittel sind frischer, es werden keine Fertigprodukte verwendet, die ganze Küche ist einfach feiner. Das ist es, was mir Spaß macht.“ Martin Rehmann kocht in Tegernsee mit regionalen Produkten, er mag die

heimischen Fische. „Die Rezepte stammen alle von mir“, sagt er.

In Martin Rehmanns Küche arbeiten insgesamt vier Leute, das Restaurant hat 40 Plätze. „Es gibt bei uns zwei Menüs, eines mit fünf, eins mit sieben Gängen.“ Im Schnitt kochen Rehmann und sein Team pro Abend rund 240 Gerichte. „Es kommt darauf an“, sagt er, dass alles seinen exakten Garpunkt hat und optimal präsentiert wird.

Martin Rehmann träumt nicht von einem zweiten Stern, allerdings von einem eigenen Restaurant. Am liebsten auch in Bayern. „Die Selbstständigkeit ist schon mein Ziel“, sagt er. „Und dann wieder einen Stern bekommen und ihn viele, viele Jahre halten.“



Räumungsverkauf
Jeden Freitag 9.00 - 18.30 Uhr
Jeden Samstag 9.00 - 18.00 Uhr

Ein letzter Weihnachtseinkauf

bis zum 24. Dezember

Nach 50 Jahren verabschieden wir uns von Ihnen und schließen unser Geschäft. Während des Räumungsverkaufs gewähren wir auf alle Schmuckstücke und Uhren

- einen Preisnachlaß von mindestens 40 % -

EBEL

Juwelier und Goldschmiedemeister

Girard-Perregaux

52349 Düren · Stürtzstraße 21 · Telefon 58777



Eigene Parkplätze vor dem Haus

DÜRNER

TÖPFEREI



Selbst für gestandene Töpfer ist der Raku-Brand immer wieder eine spannende Angelegenheit. Das Ergebnis ist nicht planbar und kann ebenso nicht reproduziert werden. Ein Unikat nach dem anderen kommt aus dem Raku-Ofen.

In der Langerweher Töpferei Kuckertz und Rennertz hatten jetzt Kunden die Möglichkeit unter kundiger Anleitung selbst den Raku-Brand zu vollziehen.

Die Brand-Technik stammt aus dem fernen Osten. Die vorgebrannten Keramiken werden mit Glasur bemalt und dann in den rund 1000 Grad heißen Ofen gestellt. Nach 15 Minuten werden die Stücke entnommen und in ein Gemisch aus Sägemehl, Laub und sonstigen organischen Substanzen gelegt und bedeckt. Dabei lagert sich der frei werdende Kohlenstoff aus Holz und Laub in der Keramik und Glasur ab. Nach weiteren fünf Minuten wird das Brenngut in kaltem Wasser geschockt, was zu einer gewissen Rissbildung führt.

Der etwas „rude“ Umgang mit der Keramik im Sägemehl mit verschiedenen chemischen Reaktionen und dann der Temperaturschock führt zu immer neuen Überraschungen in der Optik.

Da der Raku-Brand mit einer erheblichen Rauchentfaltung einhergeht, findet das Verfahren meistens im Freien statt.



Raku, jeder Brand ein Unikat



Ein neuer Raum für alle Sinne
Ganz aus Glas
durchflutet von Licht
Mehr Lebensqualität
mit Wintergärten von Solarlux

SOLARLUX®

NOLDEN
WINTERGÄRTEN HAUSTÜREN FENSTER

Nolden GmbH | Distelrather Str. 7 | 52351 Düren | www.nolden-gmbh.de

Die Dürener Museen standen im Fokus



Zum zweiten Mal waren das Leopold-Hoesch-Museum und das Papiermuseum als Aussteller auf der Cologne Fine Art & Antiques vertreten und avancierten sogleich zu einem der Programmhöhepunkte. Erstmals erhob die viel beachtete Kunstmesse in Köln „Arbeiten auf Papier“ zu einer ihrer fünf tragenden Säulen. So verwundert es nicht, dass die beiden Dürener Museen in den Fokus des Interesses gerückt waren und die Ausstellung im Leopold-Hoesch-Museum „I hate Paul Klee“ mit 600 Papierarbeiten und 100 Büchern aus der Sammlung von Professor Dr. Reiner Speck zu jenen Angeboten gehörte, die bei Kunstkennern Aufmerksamkeit und Neugier erregte.

Rund sechzig Kunstliebhaber und Kunstsammler waren der gesonderten Einladung der Messeveranstalter gefolgt und haben sich gemeinsam per Bus auf Exkursion ins Leopold-Hoesch-Museum begeben. In seiner Eigenschaft als Kulturdezernent der Stadt begrüßte Bürgermeister Paul Larue die Gäste: „Ich freue mich, dass die Kölner Kunstkenner in die Papierstadt Düren kommen und auch umgekehrt, dass die Dürener Museen mit einem Stand auf der bedeutenden Messe Cologne Fine Art & Antiques präsent sind.“ Besonderen Dank richtete Bürgermeister Larue an Reiner Speck, der zu den bedeutendsten deutschen Privatsammlern zeitge-

nössischer Kunst gehört. „Es ist eine Freude, dass Sie die Besucher persönlich durch Ihre vielschichtige Ausstellung führen, die seit der Eröffnung einen hohen Zuspruch in Düren und aus der gesamten Region erlebt hat.“

Ebenfalls der stellvertretende Leiter des LHM, Markus Mascher, würdigte die Sammlung: „Es ist eine große Ehre, dass wir diese wunderbaren Kostbarkeiten zeigen dürfen“ und betonte die hervorragende Kooperation mit dem Mediziner aus Köln.

Der Kunstsammler führte die Gäste auf eindrucksvolle Weise durch die Ausstellung, die Werke von 35 Künstlern wie Cy Twombly, Marcel Proust, James Lee Byars, Walter de Maria, Martin Kippenberger, Marcel Broodthaers, Pierre Klossowski oder Sigmar Polke zeigt. „Es gibt bei jedem Werk unendlich viele Querverbindungen, alles korrespondiert miteinander“, erklärte Speck und verwies darauf, dass die Sammlung vor allem durch Kontextualität geprägt sei. Die Interpretation der Papierarbeiten und Künstlerbücher reicherte er mit zahlreichen Anekdoten aus Begegnungen mit vielen Künstlern und Briefwechseln an. Es war ein Genuss, Specks Ausführungen zu lauschen, und er bewies einmal mehr, dass er zum Kreis der wenigen Universalgelehrten gehört, die es in Deutschland noch gibt.

Leise rieselt der Schnee

... und lecker
schmeckt's am
Frühstücksbuffet

**Montags
bis samstags**
von 8.00 - 12.00 Uhr

€ 6,45

**Sonn- und
feiertags**
von 9.30 - 13.00 Uhr

€ 8,95

Kaffee etc. geht extra!



Cafe Extrablatt Düren
Markt 16 | 52349 Düren | Tel.: 0 24 21-95 90 11



In der
Weihnachts-
bäckerei



CYCLETEAM HERGARDEN

Diamant®

ERFINDERGEIST
TRADITION &
INNOVATION
RIDE + TECHNOLOGIE
RADELN STATT REDEN
KOLLEKTION 127 | 2012
BEWEGT SEIT 1885

www.düren-rad.de

E-Bike Center-Düren

Valenciennestr. 203 - 52355 Düren - www.hergarden.de
Ihr Fahrrad-Fachgeschäft seit 25-Jahren

Man erkennt es am abendlichen Himmel: Das Christkind hat den Backofen auf Voll-dampf laufen und die Hitze färbt den Horizont im Westen rötlich ein. Eine dieser Backstationen befindet sich in Aldenhoven. Von dort aus gehen Spekulatius und Printen, Stollen und Zimsterne nicht nur nach Düren, sondern in alle Welt.

„Wir produzieren Nahrungsmittel und keine Sattmacher“ erläutert Heike Stolz das Erfolgsrezept der beiden Geschäfte.

1878 gegründet und heute in der fünften Generation geführt, ist man in Aldenhoven stolz darauf Brot und Backwaren nach alter Väter Sitte und ganz ohne Chemie herzustellen. Teiglinge für Croissants oder Brötchen sucht man in der



Backstube vergeblich.

Im Café Bremen in Aldenhoven kühlt in diesen Tagen der Backofen nicht ab. Heike und Helmut Stolz blicken mit Stolz auf das florierende Weihnachtsgeschäft. Ebenfalls in Düren-Hoven, wo die Bäckerei Stolz mit zum Familienunternehmen gehört. In der Backstube hat derweil Konditormeisterin Petra Hahn, Schwester von Heike Stolz das Sagen und koordiniert die vielen Produktionsschritte und die beiden Meister Stephan Glasmacher und Franz-Josef Zilleken zwischen Baumkuchenmaschine und dem Stollenteig.

„Die Kunden schmecken den Unterschied“, berichtet Heike Stolz, „und so ist die Mundpropaganda unser bestes Marketing-Instrument“. Das weiß auch das Christkind.

Zeitlos einrichten



KELZENBERG

LICHTPLANUNG EINRICHTUNGEN BULTHAUP KÜCHEN

52355 Düren · Kapellenstraße 48
Telefon 0 24 21 / 6 20 51 · www.kelzenberg.com





Der Nachwuchs der Bundesliga

In der Arena Kreis Düren spielen 15 Nachwuchsteams am Sonntag, 18. Dezember um die Nachfolge des letztjährigen Siegers Bayer 04 Leverkusen.

Das von den Jugendabteilungen des FC Düren-Niederau 08, Viktoria Birkesdorf und Alemannia Straß veranstaltete Tagesturnier ist mit zwölf teilnehmenden Bundesligaver-einen eines der bestbesetzten Hallenfussballturniere dieser Altersklasse in Deutschland. Organisator ist erneut Hans Hinzen. Ehemalige Teilnehmer spielen heute beim Weltpokalsieger FC Barcelona, Real Madrid, AC Mailand oder Bayern München. Nicht weniger als zwölf deutsche Nationalspieler aus Jogi Löw's Mannschaft, darunter Mario



Götze und Lukas Podolski, begeisterten als Jugendspieler schon in Düren.

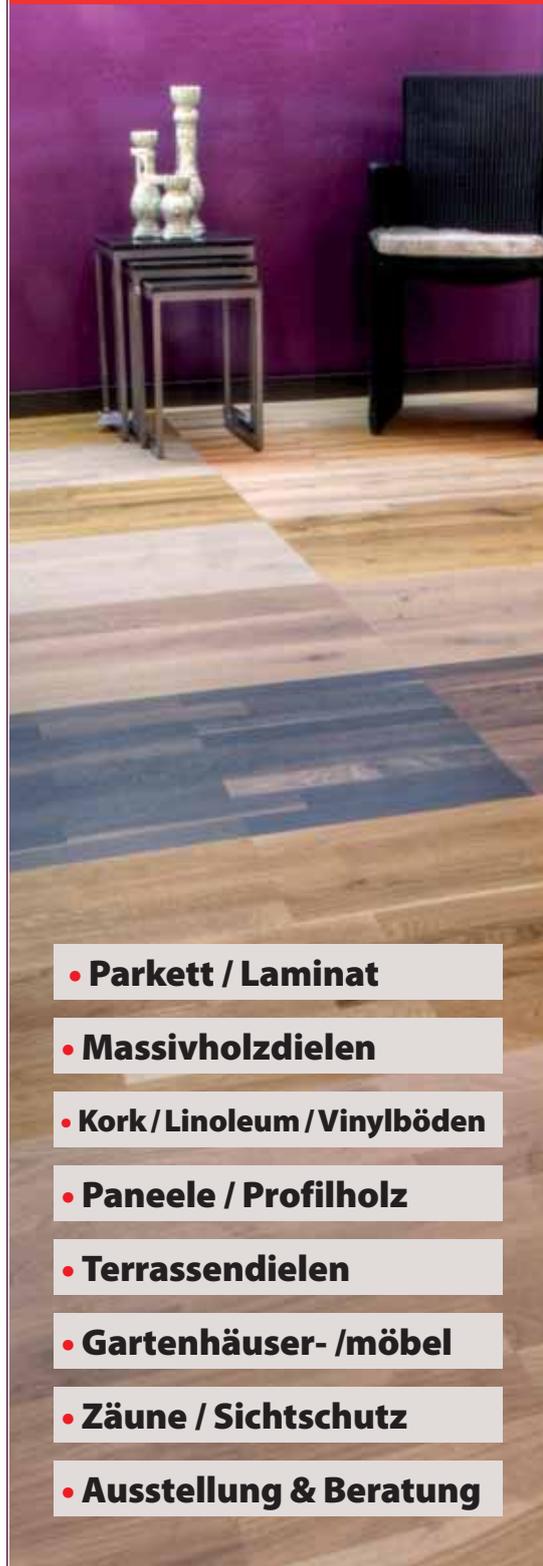
Ab 8:30 Uhr ist in der Arena Spannung angesagt, wenn in der SWD-Gruppe-A der 1. FC Köln auf den Lokalrivalen Bayer 04 Leverkusen, auf Hertha BSC Berlin und auf den Sieger des überregionalen Qualifikationsturniers trifft. Erstmals in Düren mit am Start wird in dieser Gruppe der 1. FSV Mainz 05 sein.

Auf ein interessantes Teilnehmerfeld dürfen sich die Fußballfans in der Sparkassen-Gruppe-B freuen, denn das Kräftenessen von Rekordsieger Borussia Dortmund mit dem Hamburger SV, mit Fortuna Düsseldorf, dem Karlsruher SC und Borussia Mönchengladbach verspricht tollen Fußball.

Power ist in der Masita-Gruppe-C garantiert, denn der von Willi Landgraf ge-coachte FC Schalke 04 hat mit der TSG 1899 Hoffenheim und Eintracht Frankfurt keine leichte Gruppe erwischt. Das Team vom FC Düren-Niederau 08 freut sich nicht nur auf den Vergleich mit den Nachwuchskickern der Bundesligisten, sondern mit dem Sieger des Dürener Qualifikationsturniers wartet eine alles andere als leichte Aufgabe auf die Jungs von Trainer Frank Zimmer.

Nach den 30 Vorrundenspielen steigert sich die Spannung ab Beginn der Zwischenrunde um 14:30 Uhr.

Schönes Wohnen mit Holz



- **Parkett / Laminat**
- **Massivholzdielen**
- **Kork / Linoleum / Vinylböden**
- **Paneele / Profilholz**
- **Terrassendielen**
- **Gartenhäuser- /möbel**
- **Zäune / Sichtschutz**
- **Ausstellung & Beratung**

HolzLand[®]
LEISTEN

Holz Leisten GmbH
An der Garnbleiche 12
52349 Düren
Tel. 0 24 21/95 34-0
Fax 0 24 21/95 34-40

Öffnungszeiten
Mo-Fr 8.15 bis 18.00 Uhr
Sa 9.00 bis 13.00 Uhr
So* 14.00 bis 17.00 Uhr

www.holzland-leisten.de *Keine Beratung, kein Verkauf

Schuh Sport Orthopädie
Heidbüchel
 Meisterbetrieb
 Liebe Deine Füßel!



GISSWEIN
 VISION WALK



Lindenstraße 8 Kölnstraße 67
 52399 Merzenich 52351 Düren
 t: 024 21/3 40 75 t: 024 21/1 64 99
www.schuhfachgeschaeft-heidbuechel.de



Zum Opening der L'Osteria fassaden und hohen Fensterrollten die Hausherren den roten Teppich aus und boten den rund 450 geladenen Gästen einen edlen Vorge-schmack auf das, was die neue Dürener Pizzeria kulinarisch und atmosphärisch zu bieten hat: überdimensionale Pizzen aus dem Steinofen, Pasta-Spe-zialitäten, einen flinken Ser-vice, eine quirlige Ausstrahlung und musikalische Unterhal-tung. „Wir sind ein klassischer Italiener mit Herz“, erklärte Ge-schäftsführer Udo Hänold und freute sich über das volle Haus zum Auftakt. Nach einer Bauzeit von nur vier Monaten entstand im Großen Tal das Restaurant. Von außen erinnert es an die klassische In-dustriearchitektur mit Klinker-

fassaden und hohen Fensterrollten die Hausherren den roten Teppich aus und boten den rund 450 geladenen Gästen einen edlen Vorge-schmack auf das, was die neue Dürener Pizzeria kulinarisch und atmosphärisch zu bieten hat: überdimensionale Pizzen aus dem Steinofen, Pasta-Spe-zialitäten, einen flinken Ser-vice, eine quirlige Ausstrahlung und musikalische Unterhal-tung. „Wir sind ein klassischer Italiener mit Herz“, erklärte Ge-schäftsführer Udo Hänold und freute sich über das volle Haus zum Auftakt. Nach einer Bauzeit von nur vier Monaten entstand im Großen Tal das Restaurant. Von außen erinnert es an die klassische In-dustriearchitektur mit Klinker-

Großes Opening der L'Osteria im Großen Tal

bisschen schneller, freundlicher und aufmerksamer sein als die anderen und unseren Gästen italienisches Lebensge-fühl vermitteln.“ Das tun sie of-fenbar mit Erfolg, denn inzwi-schen gibt es Lokale an zwölf Standorten, und auch im Be-

Valencienner Straße 162 | Düren-Gürzenich | Tel.: 024 21-6 30 31 | www.reisebueroschwarz.de

Schwarz Reisen

Wo immer Sie die Sonne suchen, wir erfüllen Ihre Träume!





LECKER ESSEN

reich Franchising wächst die Nachfrage. Kent Hahne, Gesellschafter der Apeiron AG, dem L'Osteria Franchisepartner, bedankte sich in seiner Ansprache bei allen Beteiligten, die es mit großem Engagement ermöglicht haben, dass in Düren binnen kurzer Zeit ein weiteres L'Osteria-Restaurant gebaut wurde.“ Großen Dank sprach Mirko Silz, Vorstandsvorsitzender der Apeiron AG, an das rund 45-köpfige Team aus: „Unsere Restaurants leben von unseren Mitarbeitern, die sich um das Wohl der Gäste kümmern.“ Wie fabelhaft viele fleißige Hände verwöhnen können, stellte das Service-Team bei der Eröffnungsparty bereits unter Beweis. Es wurde lecker gegessen und bis spät in die Nacht gefeiert. Überaus beeindruckt zeigte sich das Management der L'Osteria vom sozialen Engagement der Dürener. Anstelle von Blumen wünschten sich die Hausherrn von ihren Gästen Teddybären, die den Kindern im Dürener Kinderheim St. Josef und anderen sozialen Einrichtungen der Stadt übergeben werden sollen. Es kamen Hunderte dieser Kuschelfreunde zusammen. „Eine phantastische Unterstützung!“, schwärmten Udo Hänold und Sabrina Heuse und bedankten sich bei den Spendern. Zum gelungenen Abend trug auch die Band Aprox bei, die live und mit DJ kombinierter elektronischer Musik für beste Stimmung sorgte.



Großer Bahnhof im Großen Tal. Düren feierte die l'Osteria und damit eine neue Kultur rund um Pizza und Pasta an der Rur. Zugegen in der illustren Schar ebenfalls einige, die in der Belebung des Gewerbegebietes an der Autobahn eine Gefahr für die Dürener Innenstadt sehen. Doch die Idee der l'Osteria, am Schnittpunkt viel benutzer Wege Kunden Waren anzubieten ist nicht neu, sondern steinalt. Ebenfalls die Anfänge der Stadt in grauer Urzeit sind damit gestartet. Und was auf Pizza passt, das passt auf viele weitere Produkte und der nächste Aspirant für eine Ansiedlung im Großen Tal steht bekanntlich schon in den Startlöchern. In ihm sieht die etablierte Kaufmannschaft allerdings ein „Foul“ - weil nicht sein kann, was nicht sein darf - das Innenstadtkonzept wird vorgeführt. Man bedenke: Wir bauen an Europa, reißen Grenzen ein und schaffen Zölle ab - Düren entwickelt sich derweil zu einer Enklave... Wie würde Düren heute da stehen, wenn die Politik stets auf die Bedenken der Männer und Frauen im Einzelhandel gehört hätten? Dann gäbe es weder C&A noch ein Stadtcenter. Diese Ansiedlungen sollten nämlich mit aller Macht verhindert werden. Da kommt natürlich das Argument, dass dies Ansiedlungen im Zentrum seien und selbiges beleben.

Na ja - allerdings entstanden diese als es noch kein Netz gab, das die Welt umspannte und einen Einkauf in München oder Berlin per Internet attraktiver machte als ein Besuch in der Dürener City mit ständig vollgestopften Straßen.

Packt doch endlich einmal die Probleme dieser Stadt an: Nicht nur die B56 schadet Stadt und Menschen in Düren. Eine viel größere Geißel ist die B264, die gleich auf zwei Trassen - Hohenzollern Straße / Kölnstraße und im Zuge der Schenkelstraße sogar mitten durch eine Fußgängerzone - führt!

Es ist leicht sich auf bestehende Konzepte zu berufen und eventuelle Wettbewerber aussen vor zu lassen. Ist es nicht sinnvoller aufzustehen und sich jedwedem Wettbewerb zu stellen, die Stadt aufzuräumen, vom Schwerlastverkehr, besonders innen, zu befreien und liebenswert lebenswert zu machen?

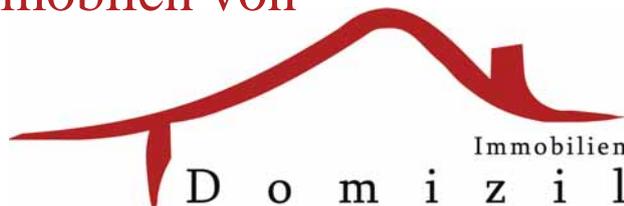
Das kommt bei den Kunden an und zahlt sich beim Handel aus. Wettbewerb belebt das Geschäft - ist natürlich mit Arbeit verbunden. Bietet jedoch die Chance, dass Düren an mehr als nur einem Abend leuchtet und alle gemeinsam das große Los ziehen.

Wir werden sehen, ob die l'Osteria das große Pizzabäcker-Sterben auslöst. Ich glaube nicht - die werden jetzt alle besser... das schmeckt uns doch!

Rudi Böhmer

Aus gutem Grund.

Immobilien von



Immobilien

D o m i z i l



Iris Hofmann:

024 21 / 30 65 210

domizil-dueren.de



Ellen Schwiers:
**Wir
lieben
dieses
Theater**



„Wir lieben dieses Theater und kommen immer wieder gerne nach Düren. Das sage ich nicht, weil ich eine besondere Beziehung zu Düren habe.“ Im Foyer des Hauses der Stadt gibt es Applaus. Die berühmte Schauspielerin, Intendantin und Regisseurin Ellen Schwiers hat den Nerv des Publikums getroffen. Die Dürener sind gute Theaterbesucher, und das haben sie beim Festakt zum 20-jährigen Bestehen des Hauses der Stadt unter Beweis gestellt. Zum Geburtstagsfest gab es „Jedermann“ von Hugo von Hoffmannsthal in einer großartigen Inszenierung von Ellen Schwiers und deren Bruder Holger Schwiers in der Hauptrolle.

mit dabei sind, sind Monika Rothmaier-Szudy, die künstlerische Leiterin des Hauses, und Manfred Lange, derzeit kommissarischer Leiter des Dürener Kulturbetriebes.

Mittlerweile kommen Besucher von weit her zu Veranstaltungen in Düren.“ Für Monika Rothmaier-Szudy ist es „eine Freude, in Düren Kultur zu machen.“

Dass Ellen Schwiers mit ihrem Ensemble zum Geburtstagsbesuch in Düren war, war kein Zufall. Schwiers Vater war zwei Spielzeiten im Dürener Theater als Schauspieler bei der damaligen Intendantin Erna Schiefenbusch unter Vertrag. Ellen Schwiers hat einen Teil ihrer Kindheit an der Rur verbracht und als Achtjährige im Dürener Märchentheater zum ersten Mal auf der Bühne gestanden. „Im ‚Hemd des Glücklichen‘ habe ich gespielt“, so Schwiers. „Und das war offenbar ein gutes Omen. Ich fühle mich immer noch sehr wohl in meiner Haut.“

In einem Festakt zum Jubiläum betonte Paul Larue, dass das Haus der Stadt in Düren nicht ohne Widersprüche gebaut worden sei. „Landesvater Johannes Rau“, so Larue, „hat damals bei der Eröffnung in einer Festschrift geschrieben, dass die Bürger es selbst in der Hand haben, dass ihr ‚Haus der Stadt‘ mit Leben gefüllt wird. Und die Menschen in unserer Stadt haben dieses Haus zu ihrem Haus gemacht.“ Hier, so der Bürgermeister, gäbe es pralles Leben mit Theater, Konzerten, der Stadtbücherei, dem Stadtarchiv, einem Jugendzentrum und Räumen für Vereine. Larue: „Düren ist die Kulturbühne für die Region. Hier spielt die Musik.“

Zwei, die von Anfang in Düren Besser als mit der Jedermann-Inszenierung von Ellen Schwiers hätten die Dürener den Geburtstag ihres Theaters nicht feiern können. Ellen Schwiers, deren Tochter Katarina Jacob Regie geführt hat, hat die vor 100 Jahren geschriebene Geschichte nicht aufpoliert. Sie lässt in Kostümen der Zeit spielen, rettet die Sprache Hugo von Hoffmannsthal und kommt mit spärlicher Bühnenausstattung aus.

Hartmut Becker | Valenciener Straße 142 | Düren-Gürzenich | Telefon 0 24 21 / 20 71 71 | www.work-at-hair.com

Mo. 12 - 20 Uhr
Di. 10 - 20 Uhr
Mi. + Do. 10 - 22 Uhr
Fr. 10 - 20 Uhr
Sa. 10 - 14 Uhr
und nach Vereinbarung

work@hair
Haare machen Leute

DÜRENER GARTENMÖBEL

Winter: Der Garten ruht. Der wahre Gartenfreund hat allerdings die nächste Saison schon im Kopf und bereitet sich innerlich darauf vor. Ein Dauerthema ist die Bestuhlung und Möblierung der Terrasse. Schon lange hat man vor die bestehende Gruppe zu erweitern oder gegen neue Möbel auszutauschen.



Kompetenz für Haus, Hof und Garten



KETTLER GARTENMÖBEL in Düren jetzt bei Hannes Schmitt

Hannes Schmitt im Großen Tal hat seine Kompetenz für Haus, Hof und Garten erneut erweitert. Mit der Aufnahme des KETTLER Programms hat der Gartenspezialist nun sein Sortiment im Bereich der Gartenmöblierung abgeschlossen. Damit lässt er nun was Tisch, Stuhl, Sessel und Liegen angeht keine Nachfrage unbeantwortet.

zehnten Trendsetter auf Balkon, Terrasse und im Garten. Das KETTLER-Sortiment bietet eine große Vielfalt von Materialien. Sorgfältig ausgesuchte Werkstoffe und deren strenge Qualitätskontrolle garantieren eine lange Lebensdauer der Produkte und schlagen sich somit in der Anzahl von amtlichen Qualitätssiegeln sowie hervorragenden Testurteilen nieder. Dazu gehört selbstverständlich auch das TÜV-/GS-Siegel, welches für geprüfte Sicherheit im Rahmen der DIN- und Euro-Normen bürgt.

langfristig größten Nutzen zu garantieren.

Bei Hannes Schmitt stehen besonders die aktuellen Serien wie „Denver“, „Forma“, „Start“ oder „Avance“ im Mittelpunkt. Die letzten drei zeichnen sich zusätzlich durch das Label „Made in Germany“ aus.



ser behalten die Bezüge und Kissen lange ihre Farben und bleiben gut in Form. Die Zuverlässigkeit der Marke KETTLER drückt sich ebenfalls in der Langlebigkeit der Serien aus. So ist „Tiffany“ seit mehreren Jahrzehnten ein Klassiker. Besitzer von Tiffany können jederzeit ihre Gruppe erweitern oder durch neue Auflagen die Optik dem aktuellen Zeitgeist anpassen.

Praktisch, formschön, wetterfest - Gartenmöbel von KETTLER sind seit Jahr-

Holz, Aluminium und Kunststoffe bilden den optimalen Materialmix, um den Nutzern

Die Acrylfaser von dralon® kommt in zehn Auflagen-Designs zum Einsatz und macht diese damit besonders langlebig und formbeständig. Dank der Licht- und Wetterbeständigkeit der bewährten Fa-



Motorgeräte · Anhänger aller Art
Kundendienst · Gartentechnik
Willi-Bleicher-Straße 23-25
„Im Großen Tal“
T.: 024 21/952 44 20
www.hanneschmitt.de





...und die Kugel rollt

LEONARDO

Uhrmachermeister & Juwelier
seit 1896
HÜNDGEN
Düren Wirtelstraße 29
Tel. 02421/28390

Einmal jährlich verlassen Mitglieder der Betriebssportgemeinschaft des Rathauses Düren die Stadt. Ein langer Feldweg zwischen Merzenich und Golzheim ist Treffpunkt. Die Sportlerinnen und Sportler frönen dort einem eher norddeutschen Sport oder besser Spaß, dem Bosseln.

Thomas König ist der Organisator dieses nicht allzu ernst zu sehenden Nachmittags, der zwar den Teilnehmern etliche Kilometer Fußweg beschert, allerdings ebenfalls mit nicht wenig Alkohol „gepflastert“ ist.



Leibchen übergezogen. Dann geht es los Richtung Golzheim. Ziel ist es, mit möglichst wenigen Würfeln den kilometer weit entfernten Wendepunkt zu erreichen. Rollt die Kugel abseits des Weges gibt es Strafe im Form eines klaren Kurzen...

Eine hölzerne Kugel, eine „Angel“, um selbige aus Wasser oder morastigem Grund zu bergen sowie ein Bollerwagen, der den nötigen Proviant beherbergt sind die Gerätschaften, die man zum Bosseln braucht.

Seit 2002 gehört das Spaß-Bosseln zum Repertoire der BSG Rathaus Düren. Heribert Küpper hatte damals die Idee zu dem Nachmittag im Spätherbst. Ein waschechter Ostfrieze, Michael Freiherr Grote, ebenfalls Mitarbeiter im Rathaus führte die Rurländer dann in den Ostfriesensport mit all seinen Tücken ein. Richtig ernst nimmt keiner den Wettkampf. Dafür haben allerdings alle ihren Spaß.

Zwei Mannschaften bilden sich und damit nach fortgeschrittenem Spiel die Teams sich untereinander auseinander halten können, werden farbige





Das es gut ist, sich von der Mutter abzunabeln, bewiesen die Stadtwerke Düren mit den „SWD. KOMMEDY.ABENDEN“. Hatte bisher das RWE die Federführung beim Spaßabend und dem anschließenden Festival, so hat der Dürener Energieversorger nun zusammen mit dem KOMM die Kommedy-Reihe gestaltet. Mit großem Erfolg und sehr zur Freude der Dürener Kommedy-Fangemeinde.

Knacki Deuser, der mit seiner „NightWash“ Show im WDR-Fernsehen als einer der wichtigsten Förderer der deutschen Comedy Nachwuchs Szene gilt, führte durch die Revue im Haus der Stadt, bei der sich die Künstler für die Einzelgastspiele empfahlen. Stargast des Abends war dabei



Wilfried Schmickler der mit Tiefsinn den Nerv traf. Tina Teubner, Margie Kinsky, Ill-Young Kim und ganz besonders das trockene „Wallstreet Theatre“ hatten die Lacher ganz entschieden auf ihrer Seite. Die „Talking Horns“ sorgten derweil für einen eher ruhigen Pol, damit sich die Lacher einmal erholen konnten.

In den letzten Wochen gastierten dann alle Künstler erneut in Düren und boten ihr komplettes aktuelles Programm dar. Wie sehr sich die Dürener gefreut haben erkannte man daran, dass das KOMM bereits die nächsten Abende - im Frühjahr - mit der Truppe in Vorbereitung hat, da nicht alle Kartenwünsche befriedigt werden konnten.



Herzhaft Gelacht



* inkl. Lieferung bis 20 km ab Lendersdorf

1.149,- €

1.199,- €

Siemens Waschvollautomat WM 16Y790

Siemens Wärmepumpen-Trockner WT 48Y780 blueTherm

SIEMENS

Extraklasse Fachhändler

HÜRTGEN

Elektro-Hausgeräte

Saint-Hubert-Straße 2a • Düren-Lendersdorf • 02421/ 406207 • 0172 8155336

...die Welt des Saugens!



Abholpreis: ab 229,-€



DÜRENER MUST HAVE

Ganz besondere Weihnachtsbäume stehen derzeit in Geschäften der Dürener Innenstadt: Charity-Bäume. Gespickt hängen daran die Wünsche von Kindern, denen intakte Familie fremd ist.

Da ist es einmal eine Zaubertafel die ein Dreijähriger gerne vom Christkind hätte oder aber eine bestimmte CD oder ein Füller. Kleine Wünsche, für viele Kinder allerdings unerreichbar: Spiele, Puppen, Bauklötze...

Diese Wünsche zu erfüllen ist ganz einfach. Man sucht sich am betreffenden Baum einen der Wunschzettel aus, nimmt ihn ab und besorgt den Weihnachtswunsch im entsprechenden Dürener Geschäft. Dann verpackt man das ganze weihnachtlich und legt es unter den Baum. Man darf sich sicher sein, damit am Heiligen Abend einen wirklichen Weihnachtswunsch zu erfüllen.

Im Kaufhof steht ein großer Baum. Hunderte Wünsche hat der Sozialdienst Katholischer Frauen dafür gesammelt. Ein weiterer Baum wurde von den Kindern des Kinderheims St. Josef mit Wünschen behängt.

Er steht traditionell bei Elektro Gunkel in der Wirtelstraße.

Mit dem up! debütiert eine neue Generation von Dreizylinder-Benzinmotoren und das gefällt dem Weihnachtsmann. Das ideale Auto für die Stadt oder den Nachwuchs. Die Vierventiler leisten 60 PS und 75 PS, erfüllen die Abgasnorm Euro 5 und treiben die Vorderräder an. Gesehen bei Jacobs Automobile auf der Automeile. Ab 9850,- €.



Fotografieren aus dem persönlichen Blickwinkel: Um die Bescherung im Bild oder Video festzuhalten gibt es die Canon EOS 60D. 18 Megapixel APS-C CMOS-Sensor, Dreh- und schwenkbarer 7,7 cm 3:2-LCD-Monitor, 1080p Full-HD-Videos, DIGIC 4 Prozessor ISO 100-6.400, erweiterbar auf bis zu ISO 12.800 und bis zu 5,3 Bilder pro Sekunde. Bei Topfoto am Kaiserplatz mit einem 17-55/2,8 EF-S IS USM Zoom für 1729,- €.



Dezenter Klang-Schick, das Soundboard Hohrizontal 51 ist ein Klangmöbel mit Docking Station. Kraftvoller Bass und raumfüllender Klang aus dem integrierten Soundsystem. Mit Wandhalterung und Fernbedienung. Lackiert in verschiedenen Farben. Weihnachtspreis 398,- € beim Einrichtungshaus Kelzenberg.

Und Musik lässt sich am Besten genießen, wenn man sich einfach nur hinlummeln kann. Möbel Schäfer hält für das Christkind das komplette FatBoy Programm bereit, um auch körperlich in den Hörgenuss zu kommen. Preis je nach Anspruch.



IMPLANTATE: NEUE CHANCE FÜR IHR STRAHLENDES LÄCHELN

Wenn Zähne verloren gehen, macht sich das **funktionell und ästhetisch** bemerkbar: Das Aussehen, der Genuss beim Essen oder sogar die Sprache leiden. Die Lösung: **Implantate**. Damit können Sie fehlende Zähne voll ersetzen und Ihrem Lächeln eine neue Chance geben.

Wir verwenden nur **hochwertige Materialien** und arbeiten mit **modernsten Techniken und Geräten**. Für Ihr strahlendes Lächeln. Wir beraten Sie gern.

Dr. med. dent. Eric Herzog

Ästhetische Zahnheilkunde & Implantologie

Goldsteinstraße 71 | 52459 Inden / Altdorf

TEL 02465/905314 | **W** www.zahnarzt-dr-herzog.de

Dr. Herzog
Für Ihr strahlendes Lächeln!

DUKANK ALTE KIRCHE

Eine bewegte Geschichte liegt hinter der alten Kirche St. Martin in Derichsweiler. Und viel bewegt wurde von unzähligen fleißigen, ehrenamtlichen Helfern im letzten Jahrzehnt.

Die Alte Kirche wurde zu einer Begegnungsstätte umgestaltet. Derichsweiler verfügt damit über einen attraktiven Ort für Feste und Feiern.

Die Ursprünge des ehemaligen Gotteshauses gehen auf das Jahr 1283 zurück. 1940 wurde die Kirche als erste Kirche in Deutschland von einer Brandbombe zerstört.

Ende der 80er Jahre kristal-

Hey, Du da statt Halleluja



lisierte sich der Gedanke, die Ruine als Basis für einen Pfarr- und Bürgersaal zu nutzen. Bevor jedoch die ersten Handwerker anrückten, galt es archäologische Untersuchungen anzustellen, die tie-

fen Einblick in die Historie offenlegten. 2000 wurde zunächst das Dach über die alten Mauern gezogen. Viele Freiwillige packten dann zehn Jahre lang an, um das Vorhaben endgültig umzusetzen. Glas, Stahl und Holz komplettieren nun den Komplex, der durch die Gegensätze der alten und modernen Architektur einen eigenen Charakter hat. Geburtstage, Hochzeiten und alles was die Derichsweiler Bürger feiern findet in dem historischen Gemäuer statt. Und anstelle des Halleluja hört man immer wieder „Hey, Du da“, wenn sich alte Bekannte treffen.

Stadtteil mit Vielfalt: DERICHSWEILER



Dipl. Kfm.
WILFRIED OLBERTZ
Finanzdienstleistung
Versicherungen

Tel. 02421/961610
& 0172/2102107

LOTHMANN
Martinusplatz 74
52355 Düren - Derichsweiler
☎ 02421/64162, Fax 02421/66235

- Gardinenstudio
- Bodenbeläge
- Änderungsservice
- Polsterwerkstätte
- Sonnenschutz
- Gardinen Washservice

Spezialgebiete:
Schimmelpilzsanierung
> bauphysikalisch korrekt
kapillare Innendämmung
> gesundes Raumklima
Insekten & Polenschutz
> hochwertig, wirksam



rund um die Uhr:
0180 175 0175

EU zertifizierter Bauwerksdiagnostiker
Sachverständiger / Gutachter

Dampfmühlentrasse, 108a
52355 Düren
Tel: 02421-64119

FRISEURSTUDIO
MARLIES RENSINGHOFF

Modifrisuren und Haarschnitte
für Damen und Herren

e-Mail: friseursalon-rensinghoff@online.de

Staatl. gepr. Podologin · med. Fußpflege
Elisabeth Liedtke



Laufenburgstr. 1 · Derichsweiler · T.: 02421/64013

ROUETTE Esfer

R

... für Büro und Objekt

- Büroeinrichtungen
- Innendesign
- Druck-/Kopiersysteme
- EDV-Bürobedarf

Düren

Innovative Ideen anfer: www.rouette-esfer.de

Präsent-Werbung.de
Marketingstrategien und Instrumente zur Absatzsteigerung

Ihr Spezialist aus Düren für alle Werbepreise
Tel.: 02421-64164

Barth & Schumacher GmbH
Karosseriefachbetrieb u. Autolackierer

Lack ab?

In der Wasserwaße 31 · 52249 Eschweiler

Telefon: 02403.15102
Fax: 02403.15412
E-Mail: BarthSchum@aol.com

Wir helfen Ihnen!

Schnell
Kompetent
Kostenbewusst

http://www.Barth-Schumacher.de

DURCH LEUTE



Thomas Lüttgens (1) vom KOMM hatte gut Lachen. Nicht nur weil er an diesem Abend Spaß hatte, sondern ebenfalls, weil das gemeinsame Konzept mit den Stadtwerken zu den SWD.KOMMedy.ABENDE den Nerv der Besucher traf. SWD-Geschäftsführer Heinrich Klocke (2) hatte die Gäste des Abends im Haus der Stadt begrüßt und im Hintergrund sorgte Astrid Krahe (3) dafür, dass alles reibungslos ablief. Uwe Gunkel (4) hatte Spaß und ebenso Dr. Monika Degen (5), Dr. Detlef Rhodius (6) und Bruno Voss (7). Gesehen vor der Bühne der Comedians

wurden Karl-Albert Eßer (8), Jac Strack (9), Manfred Crefeld (10), Michael Hess (11), Cord Meyer (12), Detlef Bleja (13), Angelika Panciera (14), Inge Goltsche (15) sowie Hildegard Volkmann, Britta Volkmann-Heid und Jutta Volkmann (16). Ebenfalls dabei Ute Meyer-Hoffmann (17), Bernd Böhnke (18), Dietrich Meier (19), Andreas Peterhoff (20), Volker Krug (21), Volker Diekemper (22) und Alice Laufenberg (23).

Karl-Heinz und Gisela Laaf (24) warfen einen Blick in die neue B-Klasse, die Mercedes Herten zusammen mit dem neuen ML

im Rahmen eines VIP-Empfangs präsentierte. Hans-Joerg Herten (1) hier zusammen mit Bernd Seybold (25), kümmerte sich ebenso um jeden Gast wie Hans Schnorrenberg, hier zusammen mit Brigitte Schmitz (26). Lust auf ein neues Auto bekamen an diesem Abend Michael Braun (27), Angelika Lennartz (28), Stefan Cremer (29) und Fred Grässner (30) versprach zügig zu liefern. Angela Schmallenbach (31) wurde ebenso gesehen wie Dr. Stephahn Kufferath-Kassner (32), Ute Wysluch (33), Stefanie Kreiner (34) und Dr. Christian Thurn (35). Tina Laufenberg (36) und

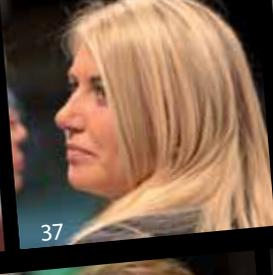
Michaela Braun (37) ließen sich von Wilfried Sistermann (38) die Vorzüge des neuen B erläutern. Die Seniorchefin Carla Herten (39) hatte ihren Spaß an den vielen Gästen. Und Hans Drenkhahn (40) überlegte wieviele Golfbags in den ML passen. Motorsgespräche ebenfalls von Marren Rick-Sistermann (41), Roman Buschbell (42), Brigitte Herten (43), Marc Herpertz (44) und Bettina Thurn (45). Svenja Henning und Mario Oellers (46) begrüßten im Möbelhaus Schäfer Sternekoch Herbert Brockel (47) als Lehrer ihrer Kochschule. Fit an Herd und



DÜREN LEUTE



36



37



38



39



40



41



42



43



44



45



46



47



48



49



50



51

Pfanne wurden an diesem Abend Britta von Tasch (48), Wolfgang Mensak (49), Gaby Groth (50) und Martina Marx (51).

Markus Köller (52) warf einen kritischen Blick in den Spiegel bei Sascha Flatten (53) in der Weyer-

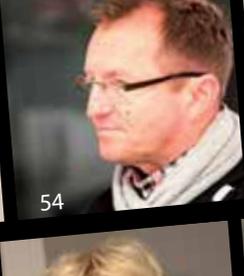
straße, der zusammen mit Versicherungsmakler Michael Mertens (54) „Ergo meets Lifestyle“ präsentierte. In den Umkleidekabinen verschwanden immer wieder Kerstin Leibel (55), Maria Kommer (56) und Andrea Gentgen (58) während das Team von „work@hair“ von Hartmut Becker Typberater machte und Photograph Frank Buchna Birgitt Weymann (58) die von ihm ausgestellten Fotos erläuterte.



52



53



54



55



56



57



58

WHAUPT
...der Autolackprofi

**Unfall?
Was nun?**

- UNFALLREPARATUR
- ABSCHLEPPDIENST
- AUTOLACKIERUNG
- AUSBEULEN OHNE LACKIEREN
- SMART REPAIR (PARKSCHADENREPARATUR)
- AUTOVERGLASUNG
- ZERTIFIZIERT NACH DIN EN ISO 9001:2008
- PROVINZIAL -PARTNERWERKSTATT

IM GROSSEN TAL
AM LANGEN GRABEN 35
52353 DÜREN
TELEFON: 0 24 21/877 77
TELEFAX: 0 24 21/88 04 44
INFO@WHAUPT.DE

www.autolackprofi.de

Quoins www.quoins.de

Schmuck, der immer passt.
In verschiedenen Größen, Farben und Materialien.
Frei kombinierbare Ketten, Münzen und Fassungen.

Leonhard Wolff Seit 1888

INH. GUSTE HUTMACHER-WEISER | ZEHNHOFSTRASSE 14 | DÜREN | TEL: 0 24 21 1 54 29

DÜRENER RÄTSEL

Impressum

DÜRENER Illustrierte
 Stadtmagazin Düren und Umgebung
 ISSN 1860-6040
 Herausgeber: Rudi Böhmer
 Redaktion und verantwortlich i.S.d.P.G.:
 Rudi Böhmer
 Saint-Hubert-Straße 12 · 52355 Düren
 Postfach 6204 · 52333 Düren
 Tel.: 0 24 21 / 2 09 52 95
 Fax.: 0 24 21 / 50 26 57
 Mail: redaktion@duerener.info
 www.duerener.info
Fotos dieser Ausgabe: Rudi Böhmer /
 Peugeot/ Volkswagen/ Fiat/ Toyota/
 irisblende /

Es ist die Anzeigenpreisliste 1/2011 gültig.
 Mediadaten: www.duerener.info
www.ich-wer.be
 DÜRENER Illustrierte erscheint im Eigen-
 verlag. Auflage: 12.000 Exemplare.
Druck: Pecks-Druck
 Otto-Brenner-Straße 56 · 52353 Düren
www.pecks-druck.de
 Nächste Ausgabe: 6. Februar 2012.
 Anzeigenschluss 21. Januar 2012

Für unverlangt eingesandtes Text- und
 Bildmaterial wird keine Haftung über-
 nommen. Nachdruck, auch auszugsweise,
 nur mit schriftlicher Genehmigung - das
 hat auch für von der DÜRENER Illustrierten
 gestaltete Anzeigen Gültigkeit.

„...DÜRENER Illustrierte...
 ...lesen wir auch in Stuttgart
 immer gerne!“
 Inge Thewalt, Stuttgart



IM ABONNEMENT

Sie wollen keine Ausgabe der
 DÜRENER Illustrierten verpassen?
 Das stellen wir sicher! Bei Zahlung
 der Portokosten senden wir Ihnen
 die nächsten zehn Ausgaben gleich
 nach Erscheinen zu.
 Füllen Sie unten stehenden Cou-
 pon aus, schneiden Sie ihn aus,
 stecken in zusammen mit zehn
 Briefmarken à 1,45 Euro in einen
 Umschlag und senden Sie das Gan-
 ze an: DÜRENER, Postfach 6204,
 52333 Düren.

Ja, ich möchte keine Ausgabe verpassen!
Diesem Brief liegen zehn Marken zu 1,45 Euro bei.
Senden Sie die nächsten zehn Ausgaben DÜRENER bitte an:

Name: _____
 Straße: _____
 PLZ/Ort: _____

"weisse" Sportart Anfang	Einkausstr. in DN Betrug	1	Nichtaus Nummer	Musik der 60er	Schalke 04 in 2011 Trigraph	Bereich um das Rathaus in DN	7
Jeck Toter Eisbär			Macht Mutti vor Weihnachten 18. Buchstabe	Eisenbahn Signalordnung Die in Bochum		Haben spanische Autos Unser Geld	
			Indianer Sommersemester				4
span. Frauenname Knick an der Buchseite			Kohlenstoff Oberbürgermeister	hat Remscheid am Auto	Seilbahn im Rosswald		
					ehem. franz. Münze Sonnabend kurz		
hätte der Vermieter gerne pünktlich	haben schnelle Autos hinten drauf Ort bei Rostock		Küsstchen Einheit vor dem Euro			2	kurzer Meter Besteckteil
			5	Hat Malta am Auto Werkzeug zur Eurorettung	Ehemaliger großer Konzern Slickstoff		Farbstoff
stehen in jedem Dorf Skatwort		9			Energieträger Radius		
	Fluss im Odenwald höchste Erhebung in Karibidscha				Daran wächst Wein trinken Düsseldorf		
EDV-Backup System Tag im röm. Kalender franz. Insel			Berlin	Augsburger Auto Uran kurz	Republik Kfz Eisenach		
			Nachtvogel Kreisstadt in Sachsen		chin. Familienname Mannschaften		
		6		abgeschlossene Handlung fehlt .BC		1. Buchstabe kleiner Ort in Belgien	
	Umfang span. für "und"		nicht dran Zeichen f. Widerstand		Zusatz bei Vereinen kurz "tanks in advance" im Web		Neues Nachrichtenport al: "yesterday, today and now"
Kosmetik Konzern Prospekt			8	Italien engl. Da liegen unsere Wurzeln			
www.schenkel-schoeller.de							
				gepflegte Wiese			3

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

Ermitteln Sie die Lösung und senden Sie diese bis zum 20. Jan. 2012 per Postkarte oder im Briefumschlag an:

Redaktion Dürener Illustrierte
Postfach 6204 52333 Düren
 oder Sie senden die Lösung per E-Mail (Adresse nicht vergessen) an:
raetsel@duerener.info

Unter den bis zum Stichtag eingehenden richtigen Antworten verlosen wir drei Gutscheine der IG City im Wert von 25,- Euro zum Einkauf in der Dürener Innenstadt. Die Gewinner werden schriftlich benachrichtigt und in der nächsten Ausgabe bekannt gegeben. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

„Nikolaus“ lautete das Lösungswort der letzten Ausgabe. Noch vor Weihnachten auf Shoppingtour in Düren gehen: Hanna Kaiser und Monika Pütz aus Düren sowie Renate Schiffer aus Merzenich.



Lösung aus 9/2011

K	P	I	B	J	B
H	A	U	S	E	N
M	S	R	B	I	R
T	E	A	M	C	A
R	S	I	O	N	M
M	A	R	A	C	U
E	I	N	P	O	L
Z	E	H			
S	O	P	A		
E	C	K	B	A	N
H	O	E	C	K	E
Z	W	A	R	E	I
E	Z	E	R	M	A
L	I	M	I	T	E
L	E	E	R	E	E
H	E	E	R	C	O
R	R	H	O	N	I

Lassen Sie sich nicht an die Kette legen!

Immer **GUT** beraten

Jeder Mensch ist einzigartig in seinen Vorlieben, seinem persönlichen Geschmack, seinen Sehgewohnheiten und seinen qualitativen Ansprüchen.

Wohl ein Grund, warum die Stiftung Warentest der Beratung bei Optiker-Ketten nur ein mageres „befriedigend“ zugesprochen hat.

Geben Sie sich nicht mit weniger zufrieden, als es Ihre Einzigartigkeit erfordert!

DUELL OPTIK ist kein Filialbetrieb, sondern ein familiengeführtes Unternehmen. Wir sind seit 25 Jahren in Düren für Sie da.

Unsere Stärke ist die persönliche und individuelle Sehberatung, die einzig und allein an Ihren Wünschen und Bedürfnissen ausgerichtet ist.

Wir beschäftigen ausschließlich ausgebildete Augenoptiker, darunter drei Augenoptikermeister. Alle Brillen werden in eigener Werkstatt gefertigt.

Alle von uns vermessenen und hergestellten Brillen erhalten eine umfassende Verträglichkeitsgarantie.

Als Spezialist für Gleitsichtgläser haben wir ebenfalls für schwierige Fälle die optimale Lösung. Brillen von DUELL OPTIK sind

so individuell wie Sie es selbst sind und dabei günstiger als Sie denken.

Schärfen Sie Ihren Blick und lassen Sie sich nicht „an die Kette“ legen. Kommen Sie zur Sehberatung und geben Sie sich nicht mit weniger zufrieden, als mit der Qualität und dem Service eines familiengeführten Fachgeschäfts.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Guido Duell-
Augenoptikermeister:

Stiftung Warentest veröffentlicht im Augustheft:
„Nur ein mageres befriedigend für die Beratung bei Optiker-Ketten!“



duell
OPTIK
Brillenmode
Contactlinsen

Düren · Schenkelstraße 32 · Telefon 02421 / 16668

Stabile Strom- und Gaspreise bis mindestens 31. März 2012



facebook.com/stadtwerke.dueren

|vorsichtstext|

**SWD-Kunden haben die richtige Wahl getroffen:
Unsere Gas- und Strompreise bleiben während der
Winterzeit bis mindestens 31. März 2012 stabil.**

Für Dich – für Düren.

www.stadtwerke-dueren.de

SWD
Für Dich – Für Düren



Alt werden lohnt sich.
Mit der Sparkassen-Altersvorsorge.

 Sparkasse
Düren

Sie können zwar nicht ewig jung bleiben – aber sich aufs Alter freuen. Mit einer Sparkassen-Altersvorsorge entwickeln wir gemeinsam mit Ihnen ein auf Ihre individuellen Bedürfnisse zugeschnittenes Vorsorgekonzept und zeigen Ihnen, wie Sie alle privaten und staatlichen Fördermöglichkeiten optimal für sich nutzen. Vereinbaren Sie jetzt ein Beratungsgespräch in Ihrer Geschäftsstelle oder informieren Sie sich unter www.sparkasse-dueren.de. **Wenn's um Geld geht – Sparkasse.**